

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**КАБАРДИНО-БАЛКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Х.М.БЕРБЕКОВА**

ЯЗЫК: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Электронный журнал

Выходит 4 раза в год

№ 4 (15) 2022г.

Нальчик 2022

Электронный рецензируемый научный журнал «**Язык: история и современность**» (учредитель – Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, регистрационный номер – Эл № ФС77-60452 от 30.12.2014г.) с индексацией в базе РИНЦ, номер ISSN 2541-8890

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Алефиренко Николай Федорович – дфн, профессор кафедры русского языка Белгородского государственного университета, действительный член РАН (Российской академии социальных наук), заслуженный деятель науки Российской Федерации

Аликаев Рашид Султанович — дфн, профессор, заведующий кафедрой немецкой и романской филологии Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х. М. Бербекова

Аннушкин Владимир Иванович – дфн, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, председатель Российской ассоциации исследователей, преподавателей и учителей риторики, действительный член Петровской академии наук и искусств, член Совета по образованию и науке при Всемирном Русском Народном Соборе.

Ахиджакова Марьет Пшимафовна – дфн, профессор, заведующий кафедрой общего языкознания Адыгейского государственного университета

Башиева Светлана Конакбиевна — дфн, профессор, заведующий кафедрой русского языка и общего языкознания Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х. М. Бербекова

Василенко Анатолий Петрович – дфн, профессор кафедры французского языка Брянского государственного университета им. И. Г. Петровского

Геляева Ариука Ибрагимовна— дфн, профессор кафедры русского языка и общего языкознания Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х. М. Бербекова

Гусман Тирадо Рафаэль – дфн, профессор, профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета, член Президиума МАПРЯЛ

Джусупов Махабет – доктор филологических наук, профессор Узбекского государственного университета мировых языков (г. Ташкент).

Камбачоков Адам Муштагидович – дфн, профессор кафедры кабардино-черкесского языка и литературы Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х. М. Бербекова

Кетенчиев Мусса Бахаутдинович – дфн, профессор, заведующий кафедрой карачаево-балкарской филологии Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х. М. Бербекова

Кимов Рашад Султанович – дфн, профессор кафедры английского языка Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х. М. Бербекова

Кислицына Наталья Николаевна – дфн, зав. кафедрой иностранных языков Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского

Кремшокалова Марина Чафленовна – дфн, профессор кафедры русского языка и общего языкознания Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х. М. Бербекова – **главный редактор**

Лучинская Елена Николаевна – дфн, профессор, заведующий кафедрой общего и славяно-русского языкознания Кубанского государственного университета

Радченко Олег Анатольевич – дфн, профессор кафедры общего и сравнительного языкознания Московского государственного лингвистического университета.

Салиева Людмила Казимовна – кфн, доцент кафедры международной коммуникации Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКЦИИ	С. 4
БАГИРОКОВ Х.З. СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДЕМО-ВЕРСИИ «ЕДЖ ЫКІИ ЕДЭІУ (ЧИТАЙ И СЛУШАЙ)» В УСЛОВИЯХ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ РЕСПУБЛИКИ АДЫГЕЯ)	С.5
ГЕЛЯЕВА А.И., ХУЧИНАЕВА ДЖ.ДЖ. СООТНОШЕНИЕ КОГНИТИВНЫХ И ЯЗЫКОВЫХ СТРУКТУР В КАТЕГОРИИ ГРАДУАЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)	С.22
КРЕМШОКАЛОВА М.Ч. З.М. ГАБУНИА: НАУКА В ЖИЗНИ ИЛИ ЖИЗНЬ В НАУКЕ?	С.34
ХАГБА Л.Р. ОБ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЯХ НОСИТЕЛЕЙ МАЛОЧИСЛЕННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА)	С.42
ХАГУШ Б.А. РАЗВИТИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЯЗЫКА В РЕСПУБЛИКЕ АБХАЗИЯ	С.54
ХАРАТОВА М.Г. ВЛИЯНИЕ НЕКОТОРЫХ ВЫДАЮЩИХСЯ УЧЁНЫХ НА КАВКАЗСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ	С.62
ХАЧАК Ф.Д. КОНФРОНТАЦИЯ: АДЫГЕЙСКИЙ ЯЗЫК И МИРОВЫЕ ЯЗЫКИ	С.71
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	С.82

ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКЦИИ

В ноябре 2022 года 80-летний юбилей доктора филологических наук, профессора кафедры русского языка и общего языкознания Зинаиды Махазовны (Михайловны) Габуниа вместе с Кабардино-Балкарским государственным университетом им.Х.М. Бербекова отмечали многие ученые Северного Кавказа, России и некоторых зарубежных стран. Зинаида Махазовна является академиком РАЕН, АН Республики Абхазия, Адыгской (Черкесской) Международной Академии, член Международного Кавказского лингвистического общества, кавалер ордена Республики Абхазия «Ахьдз-апша» III степени за развитие абхазо-адыгского языкознания.

К данному юбилею была приурочена Национальная конференция с международным участием «Проблемы изучения миноритарных языков в парадигме современного языкознания», в которой приняли участие известные ученые, представившие все субъекты Северного Кавказа, Абхазии, а также представитель Гранадского университета (Испания) Рафаэль Гусман Тирадо. В рамках конференции ключевыми были вопросы изучения, сохранения языков малых народов, обсуждение мер по повышению престижа миноритарных языков, а также оценка вклада в лингвистическую науку крупных ученых-кавказоведов, в том числе и З.М.Габуниа.

Поскольку политика журнала «Язык: история и современность» предусматривает публикацию материалов конференций, семинаров и симпозиумов, в №3 и №4 за 2022 г. включены наиболее важные и оригинальные, на взгляд членов редакционной коллегии, доклады.

Редакция журнала.

УДК 81-2

Багировов Х.З.

Адыгейский государственный университет,

г. Майкоп, Россия

E-mail: hbagirokov@mail.ru

Цей Б.А.

Адыгейский государственный университет,

г. Майкоп, Россия

E-mail: fafk79@mail.ru

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДЕМО-
ВЕРСИИ «ЕДЖ ЫКӀИ ЕДЭӀУ (ЧИТАЙ И СЛУШАЙ)» В УСЛОВИЯХ ИНТЕРНЕТ-
КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ РЕСПУБЛИКИ АДЫГЕЯ)**

Аннотация. В работе анализируются социолингвистические параметры дистанционного образования Республики Адыгея в мультилингвальных условиях, характеризующиеся опосредованной интернет-коммуникацией. Репрезентируется структура демо-версии мобильного приложения «Едж ыкӀи ЕдэӀу (Читай и Слушай)» для осуществления образовательного процесса обучения и популяризации адыгейского языка в мультилингвальном социуме республики. Адыгейский язык в сети интернет – вектор инновационного развития в регионе, а программный продукт демо-версии в социолингвистическом аспекте – это разработка новых технологий, способствующих решению задач образования, культуры и социальной сферы, сохранению, популяризации языка и культуры адыгов. Демо-версия характеризуется тем, что проста, практична и удобна при использовании в образовательных учреждениях республики. Презентуемая электронная коллекция текстов адыгейской словесности решает некоторые задачи дистанционного образования, позволяет пользоваться мультимедиа в процессе обучения речи, презентует адыгейский язык и художественную словесность в цифровом пространстве разнообразными способами: текст, анимация, файлы разного типа. Перспективным для Проекта АГУ является создание регионального центра разработки технологий обучения языкам народов РФ, цифровизация системы образования РА, подготовка специалистов, занимающихся разработкой дистанционных технологий обучения национальным языкам. Демо-

версия мобильного приложения в рамках данного проекта решает некоторые перспективные задачи. В работе использованы такие исследовательские методы: сопоставительный, математической статистики, наблюдения, шкалирования, сравнения.

***Ключевые слова:** социолингвистика, мультилингвизм, текст, программный продукт, цифровизация, адыгейский язык, интернет-коммуникация, технологии, приложение, демо-версия.*

Bagirokov Kh. Z.

Adyghe State University, Maikop, Russia,

E-mail: hbagirokov@mail.ru

Tsey B.A.

Adyghe State University, Maikop, Russia,

E-mail: fafk79@mail.ru

SOCIOLINGUISTIC PARAMETRES OF THE FUNCTIONING OF THE DEMO VERSION «ЕДЖ ЫКИИ ЕДЭІУ (READ AND LISTEN)» IN THE CONDITIONS OF INTERNET COMMUNICATION (ON THE EXAMPLE OF THE REPUBLIC ADYGEA)

Abstract. The paper analyzes the sociolinguistic parameters of distance education in the Republic of Adyghea in multilingual conditions, characterized by mediated Internet communication. The structure of the demo version of the mobile application «Едж ыкИи ЕдэІу (Read and Listen)» is presented for the implementation of the educational process of learning and popularization of the Adyghe language in the multilingual society of the republic.

The Adyghe language on the Internet is a vector of innovative development in the region, and the software product of the demo version in the sociolinguistic aspect is the development of new technologies that contribute to solving the problems of education, culture and the social sphere, preservation and popularizing the language and culture of the Adyghes. The demo version is characterized by the fact that it is simple, practical and convenient when used in educational institutions of the republic. The presented electronic collection of texts of the Adyghe literature solves some problems of distance education, allows to use the multimedia in the process of teaching speech, presents the Adyghe language and literature in the digital space in a variety of ways: text, animation, files of various types. Promising for the Adyghe State University project is the creation of a regional center for the development of technologies for teaching the languages of the people of the Russian Federation, the digitalization of the education system of the Republic of Adyghea, the training of specialists involved in the development of distance learning technologies for national languages. The demo version of the mobile application within the framework of this project solves some promising tasks. The

following research methods were used in the work: comparative, mathematical statistics, observation, scaling, comparison.

Keywords: *sociolinguistics, multilingualism, text, software product, digitalization, Adyghe language, Internet communication, technology, application, demo version.*

В современной системе филологического образования русскому термину «многоязычие» в английском языке соответствует термин «мультилингвизм»; они презентуют поликультурность в социуме, являясь научно-исследовательским объектом гуманитарных наук, обуславливая мультипарадигмальные направления: социолингвистическое, психолингвистическое, когнитивное, лингводидактическое, литературоведческое и т. д. В первые десятилетия XXI в. мультилингвизм приобретает значимость ввиду происходящего социокультурного и мультипарадигмального процесса сдвига интересов в исследовании языков. Научно-методологический анализ литературы определяет мультилингвизм сосуществованием нескольких языков в языковом сознании личности, феноменом в теории языковых контактов, неисследованным явлением в коммуникативном пространстве региона. Багана Ж. отмечает: «В центре интересов современной лингвистической контактологии (контактной лингвистики) находится многоязычный индивид: устройство его языковой компетенции, его социолингвистической характеристики и языковой материал, который он порождает» [9]. В связи с этим, в языкознании возникает новое научно-исследовательское направление, пока еще без сформированного понятийного аппарата, так как термины и определения проходят процесс спецификации и терминологизации. Европейская комиссия, как отмечает В. М. Смокотин в «Руководстве по развитию политики языкового образования в Европе», дает мультилингвизму следующее определение: «способность обществ, учреждений, групп и отдельных лиц на регулярной основе привлекать более одного языка в повседневной жизни.... При этом, многоязычие относится здесь исключительно к наличию нескольких языков в определённом пространстве

независимо от того, кто их использует» [10]. В «Электронном словаре...» мультилингвизм и плюрилингвизм также представлены <https://www.atilf.atilf.fr/tlf.htm>. Термин «многоязычное образование» принят Генеральной конференцией ЮНЕСКО, презентован в документе «Осуществление в мире языковой политики, основанной на многоязычии» (1999), который утверждает, что «использование по меньшей мере трех языков, а именно: родного языка, регионального или национального языка и международного языка, в образовании» https://www.unesco.org/education/efa/monitoring/pdf/Monitoring_2002.

Принципы многоязычия восприняты на национальном и международном уровнях. В «Оксфордском словаре» мультилингвизм понимается как, «... процесс, в котором репрезентированы две или более культуры, отличающиеся по языковому, этническому, национальному или расовому признаку» [1]. В словаре К. Duben «мультилингвизм» рассматривается так: «использование многих языков и владение этими языками одним человеком. То есть, имеет дело с уникальной индивидуальной психологией и пониманием множественности перспектив культурных универсумов в априорно возможном опыте и наследии мультилингвальной личности, читающей мир в очевидности лингвистического горизонта, занятого высвобождением все новых участков идеального пространства для свободной инициативы, терпимости, продуктивного диалога и полилога культур» [2]. Ученый-лингвист Т. В. Жеребило в Словаре лингвистических терминов характеризует полилингвизм и мультилингвизм так: «многоязычие (полилингвизм, мультилингвизм) это в одинаковой степени владение несколькими языками. Наличие нескольких языков на той или иной территории. Использование нескольких языков в пределах определенной социальной общности. Выделяют два вида многоязычия: национальное, индивидуальное (свободное использование индивидом трех или более языков как обиходных, в отличие от иностранных языков)» [3]. Резолюция 217 А (III), Генеральной Ассамблеи ООН закрепляет

статус полилингвизма юридически [4]. Раскрывая ключевые понятия статьи, обратимся к «Словарю согласованных терминов и определений в области образования государств-участников Содружества Независимых Государств», где отмечается: «Дистанционное обучение – обучение на расстоянии. Одна из форм обучения в учебных заведениях, целенаправленное и методически организованное руководство учебно-познавательной деятельностью и развитием обучаемых, находящихся в отдалении от учебного заведения, с использованием электронных и телекоммуникационных средств и технологий при полностью или частично опосредованном взаимодействии обучаемых с обучающими» [5]. Проблема функционирования адыгейского языка в дистанционном формате Республики Адыгея – это любое взаимодействие с целью обмена информацией с помощью вербальных и невербальных средств. Интернет-коммуникацию в гуманитарных науках характеризуют как «компьютерно-опосредованную коммуникацию» [6] и «интернет-опосредованную коммуникацию» [7]. В работе мы используем термин «интернет-коммуникация», которую Е. И. Горошко характеризует так: «...роль языка как одного из базовых инструментов формирования идентичности личности резко возрастает, вербальное общение, выраженное с помощью электронных текстов, становится системообразующим признаком интернет-коммуникации как социальной реальности...» [8].

В лингвистической науке ученые используют термин «плюрилингвизм для описания ситуаций сосуществования языков и многочисленности лингвистических сообществ на данной территории, а мультилингвизм – как знание нескольких языков одним индивидом» [11]. Исследуя языковую политику в регионах РФ [12] и Республике Адыгея, мы придерживаемся мнения R. Chaudenson [13]. Разграничивая термины, J.-P. Robert отмечает: «*multilingue ~ plurilingue, multilinguisme ~ plurilinguisme*, образованные вследствие расширения объема понятия «*bilingue*» («двуязычный»), утверждает, что мультилингвизм означает политику равенства языков в сообществе, а плюрилингвизм – использование нескольких языков одним и

тем же лицом» [14]. Мультилингвальная компетенция языковой личности рассматривается в качестве инструмента обучения и достижения для конкретной личности, цель которого – развитие полиязычной компетентности в современной социокультурной ситуации. Мультилингвизм в работе рассматриваем как присутствие в РФ или в одном из его регионов нескольких языков: адыгейско-русский, татарско-русский, украинско-русский, дагестанско-русский, армянско-русский билингвизм и т.д. В Законе «О языках народов РА» говорится, что Закон направлен на создание условий для сохранения равноправного и самобытного развития языков народов РА. В целях раскрытия национально-культурного потенциала народов Республики Адыгея Закон обеспечивает всестороннее и равноправное развитие и сохранение родного языка, свободу выбора и использование языка общения (гл.1 ст.2). Закон гарантирует каждому из языков государственную защиту и поддержку (гл.1 ст.3). Статья 3 главы 1 Закона «О языках народов Республики Адыгея» устанавливает, что одним из государственных языков РА является русский язык [15]. Актуальность работы определяется важностью сохранения культурного, языкового многообразия российского общества, значимостью для этого эффективной организации языкового образования, перспективностью и необходимостью использовать потенциал цифровых технологий для организации педагогического процесса в современных условиях.

Современный российский социум в условиях глобализации выбирает стратегию мультилингвизма и поликультуризма в социуме, что является составляющим языковой политики государства. Как отмечает С. Г. Тишулина, Закон «О языках народов РФ» решает эти задачи [16]. В Республике Адыгея, который является мультилингвальным регионом РФ, функционируют различные языки (адыгейский, русский, украинский, белорусский, армянский, греческий, курдский, турецкий, арабский и т.д.), соответственно, разные типы билингвизма. Целью и задачами Проекта демо-версии приложения «Едж ыкИи ЕдэЮу (Читай и Слушай)» в

Адыгейском государственном университете является реализация приоритетной предметной области «Долина (экосистема) языков – АдыгLand», которая должна: 1) рассмотреть доступные в сети интернет (платные и бесплатные) мобильные приложения для популяризации родного языка и совершенствования языковых навыков; 2) выявить в сети интернет мобильные приложения, популяризирующие национальные языки народов РФ; 3) рассмотреть лингвистические, этнокультурные параметры презентации обучающего материала, характеристики и особенности функционирования приложений; 4) провести социальный опрос по эффективности демо-версии мобильного приложения в соцсети (через аккаунты «Aдыgabze every day: изучаем играя (изучение и продвижение адыгейского языка); «Aдыge pshis» (популяризация адыгской культуры); 5) на основе результатов социолингвистического опроса определить направления дальнейшей разработки демо-версии мобильного приложения для изучения и популяризации адыгейского языка и литературы (аудиокниги национальных авторов); 6) анализировать теоретический и практический материал, необходимый для разработки демо-версии мобильного приложения и аналогичных приложений для популяризации адыгейского языка и культуры.

При подготовке статьи рассмотрены и проанализированы наиболее популярные ресурсы: а) Startandroid.ru; б) Android-4pda.ru – сайты, которые являются форумами, посвященными программированию на разных платформах. Исследовательским объектом явились – мобильные приложения аудиокниг (электронные библиотеки и коллекции текстов), мобильные приложения для образовательной и социокультурной систем. Кроме специфических сайтов, посвященных исследовательской проблематике, обнаружены порталы и новостные ленты, которые периодически обсуждают тему разработок приложений для системы Android, например: Intuit.ru - открытый онлайн-университет, где можно бесплатно пройти курс по разработке приложений. Анализ

исследовательской информации привел к выводу, что целесообразно использовать конструктор мобильных приложений, что удобно, современно и отвечает требованиям проекта мобильного приложения. Методы исследования: сопоставительный, статистический, наблюдение, шкалирование, сравнение. Материал статьи имеет практическое значение, поскольку раскрывает специфику социолингвистических параметров обучения адыгейскому языку на основе цифровых технологий, а именно, с помощью авторской демо-версии мобильного приложения «Едж ыкIи ЕдэIу (Читай и Слушай)».

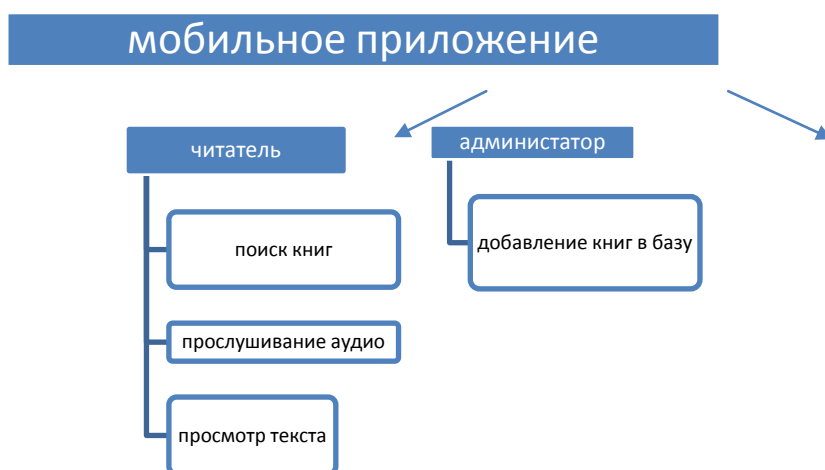
С целью реализации в Адыгейском государственном университете приоритетной предметной области «Долина (экосистема) языков – АдыгLand» на факультете адыгейской филологии и культуры осуществлен Проект по созданию демо-версии мобильного приложения «Едж ыкIи ЕдэIу (Читай и Слушай)». Он предназначен для сохранения и популяризации адыгейского языка и литературы в мультилингвальном социуме Республики Адыгея. Данная демо-версия представляет собой аудиокнигу с опорным текстом (материал для тех, кому сложно понимать иностранную речь на слух), служащую дополнительным инструментом в популяризации адыгейского языка, продвижении книг адыгейских поэтов и писателей, национальной культуры. Разработанный программный продукт является уникальным для республики, способствует решению задач образования, культуры и социальной сферы, сохранению, популяризации языка и культуры адыгов в этносоциуме. Демо-версия мобильного приложения характеризуется тем, что проста, практична и удобна в использовании. Наш выбор остановился на программе AppBuilder, многофункциональном дизайнера мобильных приложений, который создает приложения для Android прямо на телефоне или планшете без программирования. Таким образом созданная демо-версия приложения «Едж ыкIи ЕдэIу (Читай и Слушай)» для Android создана с помощью программы AppBuilder. Программа AppBuilder выполняет для нашего проекта еще одну

необходимую функцию – это создание аудиокниг с опорным текстом – материал для тех, кому сложно понимать иноязычную речь на слух. Всю электронную коллекцию текстов в приложении можно слушать, следить за текстом глазами на экране планшета, что удобно для пользователей, которые собираются изучать новые слова и выражения (программа позволит посмотреть их написание в тексте).

Как работает демо-версия мобильного приложения

1. Программный продукт демо-версии «Едж ыкIи ЕдэIу (Читай и Слушай)» представляет собой мобильное приложение для планшетов и телефонов, работающих под управлением ОС Android. Планируется размещение приложения в Google Play Market, где оно будет бесплатным для пользователей. Демо-версия приложения – электронная коллекция аудиокниг с опорными текстами – служит дополнительным инструментом в процессе обучения адыгейскому языку.

Проект мобильного приложения соответствует конкретным функциональным требованиям, представленным данной схемой (Рис. 1)



Основные функции мобильного приложения

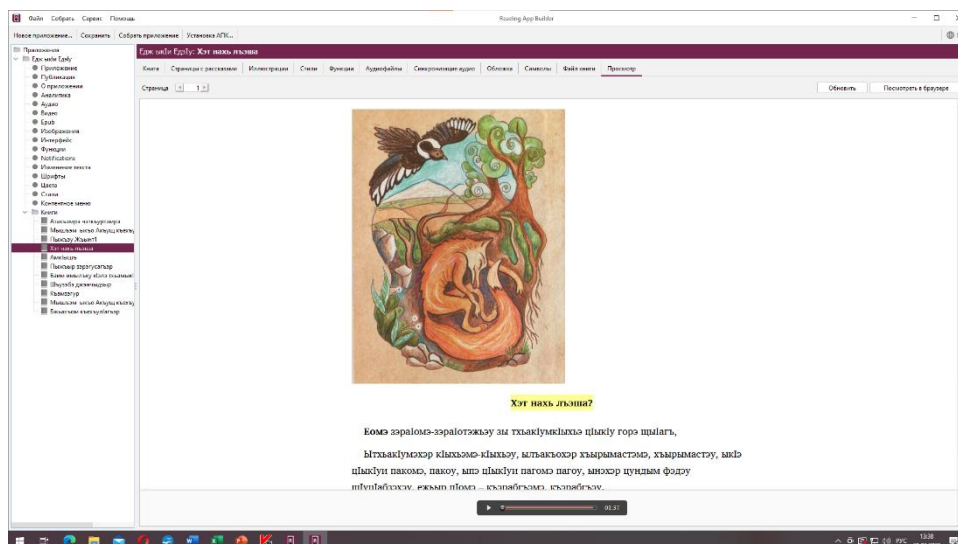
- поиск книг по ключевым словам;
- поиск книг по автору/названию;
- прослушивание аудио;
- просмотр текста.

Демо-версия мобильного приложения представляет собой простое дизайнерское оформление и имеет функции для создания индивидуальной мобильной библиотеки, также в приложении есть возможность изменять шрифт, цвет, добавлять рисунки. При открытии приложения на главной странице пользователю представлен список текстов, имеющихся в электронной коллекции базы. Пользователь может прочесть книгу, выбрав название произведения или автора, а затем этот текст воспроизвести. При вводе любого ключевого слова или названия определенной книги, приложение открывает пользователю список книг, в которых содержится запрашиваемое слово. Приложение презентует созданную электронную коллекцию с произведениями адыгейских писателей и поэтов, где прослушивание служит дополнительным инструментом обучения языку. В демо-версии приложения записана и озвучена электронная коллекция, составляющая 100 произведений адыгейского фольклора и литературы.

Процесс записи произведений состоял из нескольких этапов

1. Выбор произведений, презентующих определенные жанры адыгейского литературного языка – фольклорные, художественные, публицистические, официально-деловые, научные, разговорные и поэтические произведения. Данные жанры привлекательны тем, что по времени чтения каждый из них занимает не более 10 минут, просты для понимания на лексико-семантическом уровне, в таких жанрах (особенно в сказках) используется ограниченный набор частотно функционирующих слов, что необходимо было учитывать, так как мы ориентировались не только на взрослого слушателя, но и на детей (внимание детей трудно удержать более 10-15 минут);

2. Набор текста произведения, создание файлов в формате Word затруднительно, так как в сети интернет нет произведений на адыгейском языке, необходимо было набрать сами тексты произведений:



Презентуемая электронная коллекция текстов адыгейской словесности решает некоторые задачи организации дистанционного обучения в образовательной системе Республики Адыгея, позволяет пользоваться мультимедиа, что делает разработку технологий для обучения адыгейскому языку творческим, информативным и эффективным. Сохранение языковой самобытности в современных условиях мультилингвальной коммуникации адыгского социума (США, Турция, Сирия, Иордания, Израиль, ФГР и т.д.) не может обеспечиваться только лишь посредством внутрисемейных, ранее автономных от внешнего языкового контакта и влияния, коммуникативных стратегий. Данный процесс напрямую зависит от степени доступности и качества контента мобильного приложения на родном языке «Едж ыкли Едэлу (Читай и Слушай)», служащего вспомогательным средством в сохранении и популяризации родного языка. Это отмечено в целях стратегического Проекта Адыгейского государственного университета «Долина языков – АдыгLand», в части «...создание разработки технологий сохранения, изучения и развития языков и этнокультуры малочисленных народов; разработка программного обеспечения в области приложений, дополненной и виртуальной реальности для изучения родного языка, этнической истории и культуры» <https://www.adygnet.ru/universitet/strategicheskoe-razvitiye/programma>,

<https://www.strategicheskogo-razvitija-agu>. Апробация и анализ функционирования демо-версии приложения для популяризации адыгейского языка показал, что мобильное приложение необходимо в образовательной системе республики.

Современные стратегии и тактики в направлении мультилингвального образования социума базируются на международных нормативных документах («Люблянские рекомендации ВКНМ ОБСЕ» <https://www.osce.org/HCNM> [17], «Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств» [18]) и российских, региональных проектах. Так, ежегодно проходит «День адыгейского языка и письменности», в 2019г. создан Проектный офис «Сохранение и изучение адыгейского языка» АРИГИ им. М. М. Керашева, проводятся международные форумы «Культура и язык малых народов в глобальном мире», российские, региональные и республиканские конференции по проблемам сохранения и развития языков. В университете развиваются приоритетные предметные области, представленные в Основных положениях Программы стратегического развития ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет» на 2021-2030 гг., <https://www.adygnet.ru/universitet/strategicheskoe-razvitie/programma>, <https://www.strategicheskogo-razvitija-agu>, а именно, «Долина (экосистема) языков – АдыгLand». Демо-версия мобильного приложения «Еджы ыкIи ЕдэIу (Читай и Слушай)» в сети интернет делает возможным анализ теоретического и практического материала по национальным языкам, функционирующим в РА, как вектор инновационного развития в интернет-пространстве. Значимым и перспективным для развития Адыгейского государственного университета, повышения его конкурентоспособности в образовательном пространстве РФ, в условиях цифровизации образования, является разработка современных компьютерных технологий обучения адыгейскому и иным языкам. Демо-версия мобильного приложения решает некоторые задачи в рамках проекта «Долина языков – АдыгLand». Мультилингвальное пространство адыгов

(Республика Адыгея, Кабардино-Балкария, Карачаево-Черкесия, Турецкая республика, Израиль, США, ФРГ, Иордания, Сирия и т.д.) в сети интернет способствует сохранению, развитию и популяризации адыгейского языка посредством становления сетевой публицистики, поэзии, литературы. Результаты анализа и исследования социолингвистических параметров дистанционного образования в регионе позволяют сделать следующие выводы: 1) образовательная и социокультурная системы Республики Адыгея занимаются внедрением разработанной технологии для решения задач образования, культуры и социальной сферы; 2) приложение презентует и популяризирует адыгейский язык в мультилингвальном языковом пространстве сети интернет; 3) презентация массива электронной коллекции текстов в демо-версии мобильного приложения выполняет роль топиков, способствующих овладению в процессе обучения адыгейскому языку; 4) мобильное приложение, продвигая электронный массив произведений адыгейских писателей, популяризирует родной язык и национальную культуру в современном мультилингвальном социуме пользователей сети интернет; 5) являясь инновационным, в адыгском языковом пространстве развивается новое научное направление в языкознании – сетевой адыгейский язык: мультилингвальная национально-иноязычная сетевая публицистика, поэзия, литература, требующая междисциплинарных исследовательских практик.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. The International Encyclopedia of Education. Vol. 7. Oxford: Pergamon Press, 1994. P. 3963.
2. The Oxford-Duden German dictionary: German-English, English-German / chief ed.: W. Scholze-Stubenrecht, J. B. Sykes ; 2nd ed. ed. by M. Clark, O. Thyen. Oxford: Oxford University Press, 1999. 1728 p.
3. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд. перераб. и доп. Назрань: Пилигрим, 2010. 386 с.

4. Всеобщая декларация прав человека (принята на третьей сессии Генеральной Ассамблеи ООН резолюцией 217 А (III) от 10 декабря 1948 г. // Международные акты о правах человека: сб. документов. М., 2000. С. 39-43.
5. Словарь согласованных терминов и определений в области образования государств-участников Содружества Независимых Государств. М., 2004. С. 34.
6. Щипицина Л.Ю. Комплексная лингвистическая характеристика компьютерно-опосредованной коммуникации (на материале немецкого языка): автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. Воронеж, 2011. 40 с.
7. Гукосьянц О.Ю. Речевой аспект маркировки гендерной идентичности в англоязычной интернет-опосредованной коммуникации: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Пятигорск, 2016. 24 с.
8. Горошко Е.И. К уточнению понятия «компьютерно-опосредованная коммуникация»: проблемы терминоведения // Образовательные технологии и общество. 2009. Т. 12, № 2. С. 445-455.
9. Багана Ж., Хапилина Е.В. Контактная лингвистика: взаимодействие языков и билингвизм: монография. М.: Флинта: Наука, 2010. С. 123.
10. Смокотин В.М. Многоязычие и общество // Вестник Томского государственного университета. 2007. № 302. С. 28-31.
11. Truchot C. Le plurilinguismeeuropéen. Paris, 1994. 423 p.
12. О языках народов РФ: федер. закон от 25.10.1991 N 1807-1 // Ведомости Федер. Собр. Рос. Федерации. М., 1992.
13. Chaudenson R. Plurilinguisme et développement en Afrique subsaharienne francophone: les problèmes de la communication // Cahiers des sciences humaines. 1991. Vol. 27, № 3-4. P. 305-313.
14. Robert J.-P. L'essentiel français. Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Paris, 2008. 224 p.
15. О языках народов Республики Адыгея: закон Респ. Адыгея. Майкоп: Адыг. респ. кн. изд-во, 1994. 11 с.
16. Тишулина С.Г. Поликультурное образование в системе подготовки будущих учителей // Вестник Мурманского государственного педагогического университета. 2006. Т. 9, № 4. С. 573-575.
17. Люблянские рекомендации по интеграции разнообразных обществ, ВКНМ ОБСЕ (Гаага, ноябрь 2012 г.). URL: <https://osce.org/HCNM>.

18. Европейская хартия о региональных языках или языках меньшинств (Страсбург, Совет Европы, 1992) // Международные акты о правах человека: сб. док. М., 2000. С. 624-633.

REFERENCES

1. The International Encyclopedia of Education. Vol. 7. Oxford: Pergamon Press, 1994. R. 3963.
2. The Oxford-Duden German dictionary: German-English, English-German / chief ed.: W. Scholze-Stubenrecht, J. B. Sykes ; 2nd ed. ed. by M. Clark, O. Thyen. Oxford: Oxford University Press, 1999. 1728 p.
3. Zhrebilo T.V. Slovar` lingvisticheskix terminov. 5-e izd. pererab. i dop. Nazran`: Pilgrim, 2010. 386 s.
4. Vseobshhaya deklaraciya prav cheloveka (prinyata na tret`ej sessii General`noj Assamblei OON rezolyuciej 217 A (III) ot 10 dekabrya 1948 g. // Mezhdunarodny`e akty` o pravax cheloveka: sb. dokumentov. M., 2000. S. 39-43.
5. Slovar` soglasovanny`x terminov i opredelenij v oblasti obrazovaniya gosudarstv-uchastnikov Sodruzhestva Nezavisimy`x Gosudarstv. M., 2004. S. 34.
6. Shhipicina L.Yu. Kompleksnaya lingvisticheskaya xarakteristika komp`yuterno-oposredovannoj kommunikacii (na materiale nemeckzogo yazy`ka): avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk: 10.02.04. Voronezh, 2011. 40 s.
7. Gukos`yancz O.Yu. Rechevoj aspekt markirovki gendernoj identichnosti v angloyazy`chnoj internet-oposredovannoj kommunikacii: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.04. Pyatigorsk, 2016. 24 s.
8. Goroshko E.I. K utochneniyu ponyatiya «komp`yuterno-oposredovannaya kommunikaciya»: problemy` terminovedeniya // Obrazovatel`ny`e texnologii i obshhestvo. 2009. T. 12, № 2. S. 445-455.
9. Bagana Zh., Xapilina E.V. Kontaktnaya lingvistika: vzaimodejstvie yazy`kov i bilingvizm: monografiya. M.: Flinta: Nauka, 2010. S. 123.
10. Smokotin V.M. Mnogoyazy`chie i obshhestvo // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. 2007. № 302. S. 28-31.
11. Truchot S. Le plurilinguismeeuropéen. Paris, 1994. 423 p.
12. O yazy`kax narodov RF: feder. zakon ot 25.10.1991 N 1807-1 // Vedomosti Feder. Sobr. Ros. Federacii. M., 1992.

13. Chaudenson R. Plurilinguisme et développement en Afrique subsaharienne francophone: les problèmes de la communication // Cahiers des sciences humaines. 1991. Vol. 27, № 3-4. P. 305-313.
14. Robert J.-P. L'essentiel français. Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Paris, 2008. 224 p.
15. О языках народов Республики Адыгея: закон Респ. Адыгея. Майкоп: Адыг. resp. kn. izd-vo, 1994. 11 s.
16. Tishulina S.G. Polikul`turnoe obrazovanie v sisteme podgotovki budushhix uchitelej // Vestnik Murmanskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 2006. T. 9, № 4. S. 573-575.
17. Lyublyanskije rekomendacii po integracii raznoobrazny`x obshhestv, VKNM OBSE (Gaaga, noyabr` 2012 g.). URL: <https://osce.org/HCNM>.
18. Evropejskaja xartiya o regional`ny`x yazy`kax ili yazy`kax men`shinstv (Strasburg, Sovet Evropy`, 1992) // Mezhdunarodny`e akty` o pravax cheloveka: sb. dok. M., 2000. S. 624-633.

Геляева А.И., Хучинаева Дж.Дж.

Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова

г. Нальчик

E-mail: gariuka@mail.ru,

gjjamilia@mail.ru

СООТНОШЕНИЕ КОГНИТИВНЫХ И ЯЗЫКОВЫХ СТРУКТУР В КАТЕГОРИИ ГРАДУАЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ КАРАЧАЕВО- БАЛКАРСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Статья посвящена исследованию категории градуальности в аспекте соотношения в её рамках когнитивных и языковых структур. Отмечается, что категория градуальности основывается на когнитивной способности человека определять разную степень проявления признака и представлять её в языковых структурах. Делается вывод о том, что единицы нормы в шкале градации слабо репрезентированы в карачаево-балкарском и русском языках, а единицы с высокой и предельной степенью проявления признака широко представлены на полюсах шкалы.

Ключевые слова: градуальность, градация, градационная шкала, когнитивная структура, языковая структура, степень признака, норма, мера, оценка

Gelyaeva A.I., Khuchinaeva Dzh.Dzh.

Kabardino-Balkar State University named after H.M. Berbekov,

Nalchik

E-mail: gariuka@mail.ru,

gjjamilia@mail.ru

CORRELATION OF COGNITIVE AND LANGUAGE STRUCTURES IN THE CATEGORY OF GRADUALITY (ON THE BASIS OF THE KARACHAY-BALKAR AND RUSSIAN LANGUAGES)

The article is devoted to the study of the category of gradualness in the aspect of evaluation within its cognitive and linguistic structures. It is noted that the category of gradualness is based on the cognitive ability of a person to determine different degree of manifestation of a feature

and identify it in language structures. It is concluded that the norm indicators in the gradation scale are poorly represented in the Karachay-Balkar and Russian languages, especially those with high and extreme degree of manifestation are widely represented at the poles of the scale.

Key words: gradality, graduation, gradation scale, cognitive structure, language structure, degree of feature, standard, measure, estimation

Несмотря на то, что градуирование как когнитивная деятельность человека, а его результат как разная степень представления признака (предметов, явлений, качеств, количеств) в языке являются глобальными свойствами языковой картины мира и человека, до недавнего времени в отечественной лингвистике не было специальных работ, посвящённых системному описанию градуальности в качестве языковой категории.

Следует однако отметить, что первые упоминания о градуальности относятся к эпохе античности, к работам Аристотеля, который использовал термин «соотнесённое» для обозначения данной категории и утверждал, что познать действительность можно только путём сравнения объектов друг с другом [1].

В русской лингвистике XVIII-XIX веков категория градуальности получает специфическое объяснение. Так, в "Филологических наблюдениях" Г. Павского в разделе «Теория трёх степеней как количественных или качественных видоизменений одной глагольной основы» виды глагола по аналогии со степенями сравнения прилагательных рассматриваются как разные формы выражения степени качества: краткая, продолженная, кратная [2].

Семантическому исследованию градуирования посвящена работа Э. Сепира, относящаяся к 40-м годам XX века. В ней градуирование определяется как «психологический процесс, предшествующий измерению и счету» [3, с. 41].

Лишь с актуализацией функционального направления в лингвистике во второй половине XX века начинается теоретическое осмысление

градуальности как языковой категории в рамках изучения функционально-семантических полей [4, 5; 6].

На наш взгляд, долгий путь осмысления градуальности от философской и логической категорий до языковой объясняется, во-первых, тем, что с градуальностью связаны качество, количество, параметричность, мера и степень, интенсивность, оценка, которые, пересекаясь с семантикой данной категории, создают смежные области, осложняющие её понимание с точки зрения как объёма и границ её семантического пространства, так и вербальной организации, с другой, тем, что градуальный макрокомпонент языковой картины мира обширен, более того, по мнению ряда учёных (см., напр., Степанов Ю.С., Сепир Э.), градуированию могут подвергаться почти все признаки и слова их обозначающие.

Интенсивное лингвистическое изучение градуальности в русском языке начинается с 90-х годов XX века [7; 8; 9; 10; 11 и др.]. И если на материале современного русского языка градуальность исследуется в разных аспектах [см., напр.: 12; 9; 13; 14 и др.], то в карачаево-балкарском языке не определён даже её статус, градуальность не выделена в качестве самостоятельной языковой категории. Лишь компаратив и суперлатив, по своей семантике представляющие данное поле, рассматриваются в разделе «Морфология» «Грамматики карачаево-балкарского языка». Кроме того, даже в русском языке когнитивно-семантические особенности вербализации градуальности, обусловленные многогранностью её ментальной репрезентации, предполагающей разные степени членимости признака, остаются недостаточно исследованными.

Между тем, градуальность выступает как когнитивно-семантическая категория, которую в карачаево-балкарском и русском языках представляет обширный пласт единиц, относящихся к лексическо-фразеологическому, словообразовательному, морфологическому и синтаксическому уровням языка и сопровождаемых единицами фонологического уровня. Обширный и разноуровневый характер средств выражения градуальной семантики

позволяют определить языковой статус градуальности как функционально-семантической категории.

Как базовая онтологическая категория градуальность основывается на когнитивной способности человека определять разную степень проявления признака и представлять её в языке.

С точки зрения когнитивного подхода, поле градуальности формируется в результате когнитивной деятельности человека на основе такой когнитивной операции, как сравнение предметов, явлений, состояний, качеств, количеств, и на этой основе выявление меры и степени проявления в них определённого признака. Исходя из этого, градуальность можно представить как когнитивную структуру, состоящую из трёх компонентов: норма, стандарт, выступающие в качестве точки отсчёта, и два компонента, представляющие оппозицию больше/меньше нормы.

Градуальная семантика определяется особенностями субъекта и объекта градации, то есть, градация связана с оценочной деятельностью человека. При оценке человек исходит из определённого основания. Этим основанием выступает некая средняя величина, стандарт, норма. Например, при характеристике размеров объекта человек опирается на абсолютный стандарт, обусловленный антропоцентрическим подходом соизмерять всё в мире, исходя из себя (не случайно в карачаево-балкарском языке существует выражение *адам бойлу* «букв. человеческого роста»), а относительный стандарт предполагает сравнение объектов и установление их соответствия/несоответствия определённому стандарту, общечеловеческой или заданной данной культурой шкале оценок. То есть, без опоры на определённый стандарт как точку отсчёта на шкале оценок невозможно градуировать качество, определять меру и степень проявления признака.

Градуальный подход к семантике опирается на то, что любое качество имеет параметры измерения. Человеческое сознание проводит градацию качества, размера, количества, например: *хороший – это лучше, чем средний,*

нормальный, а плохой – это хуже, чем средний, нормальный; высокий – это выше, чем средний, низкий – это ниже, чем средний.

Таким образом, признак предмета выступает как объект градуирования, а категория градуальности определяется как соотношение степени признака с точкой отсчёта на шкале градаций. В центре шкалы находится точка отсчёта – средняя величина (стандарт), то есть как абсолютная, так и относительная норма, выступающая как достаточное представление признака, по обе стороны от неё располагаются полюса с меньшей, большей, высокой и предельной степенью проявления признака. В языке человек объективирует шкалу градаций выбором определённого набора языковых единиц. Например, в карачаево-балкарском языке при градуировании такого признака, как *рост человека*, используются следующие языковые единицы: как точка отсчёта выступает *орта бойлу* «(человек) среднего роста», полюса представлены единицами *къысха бойлу* «(человек) низкого роста» и *узун бойлу* «(человек) высокого роста».

Высокая и предельная степень градации роста человека как в сторону увеличения, так и в сторону уменьшения вербализуется в основном фразеологическими и метафорическими единицами, поскольку в этих единицах происходит образное осмысление признака: в карачаево-балкарском языке - *ахырат къуругъу* или *ахырат басхычы*) «о человеке очень высокого роста, верзила, каланча (букв. адский шест или адская лестница)»; *къая жарылгъаны кибик* «общая характеристика параметров человека в сторону увеличения признака» (в том числе и высокого роста, и силы (букв. как осколок скалы)» и *тырнакъ тенгли* «о человеке маленького роста (букв. с ноготок)»; *жер халтасы* «о человеке маленького роста (букв. как обух); в русском языке – *казанская каланча, от горшка два вершка* и др. В этих языковых единицах переплетаются различные аспекты семантики, то есть, коннотативные значения, обусловленные как этнокультурными особенностями восприятия, так и наглядными, предметно-вещественными ассоциациями.

В результате анализа фактического материала выявлено, что не все семантические типы признаков слов характеризуются одинаковыми возможностями градации. Так, слова, связанные с обозначением размерных характеристик объектов материального мира, то есть, так называемые пространственные прилагательные отличаются большей способностью к градуированию: *бийик* «высокий» / *алаша* «низкий»; *узун* «длинный» / *къысха* «короткий»; *къалын* «толстый» / *инчге* «тонкий»; *кенг* «широкий» / *тар* «узкий»; *терен* «глубокий» / *сай* «мелкий»; *узакъ* «далёкий» / *жууукъ* «близкий» и др. Все эти прилагательные образуют бинарные оппозиции, а точкой отсчёта служит объект, носитель среднего по величине признака. Дальнейшее градуирование каждого из компонентов оппозиции приводит к частичной модификации степени признака использованием компаратива, суперлатива и дескрипций с высоким и предельным значением признака: *бийигирек* «выше», *бек/эм бийик* «самый высокий, высочайший», *таулача бийик* «высокий как горы», *къуш учхан бийикликге* «на высоту орлиного полёта»; *узагъыракъ* «дальше», *бек узакъ* «очень далёкий/далеко», *жер этегинде* «на краю Земли», *жюз къычырым узакълыкда* «на расстоянии в сто окриков». Следует отметить, что дескриптивные признаки в основном этнокультурно маркированы. Только от вторых компонентов бинарных оппозиций образуются деминутивы со значением смягчённого проявления признака: *алашачыкъ* «низенький», *къысхачыкъ* «коротенький», *инчгечик* «тоненький/тоненько», *жууукъчукъ* «близёхонько» и др. Первые компоненты оппозиций не образуют формы со значением смягчённого проявления признака, потому что человек не склонен приуменьшать признак, связанный с стереотипным позитивным восприятием.

Если середина шкалы градаций, как показывают примеры, объективирована только оценочным словом *середина/серединный*, то полюса представлены различными типами языковых единиц: *уллу* «большой», *уллуракъ* «больше», *мазаллы* «большущий, огромный, громадный», *деменгили* «гигантский, грандиозный»; *гитче* «маленький», *гитчерек*

«меньше», *гитчечик* «малюсенький», *бек гитче* «крохотный», *бек гитчечик* «крошечный» и др.

Направленность восприятия человека на отклонения от нормы отмечает А.И. Геляева: «Языковую экспликацию получают характеристики человека не с обычными, стандартными частями тела, а выходящими за пределы нормы, выделяющимися и в силу этого вызывающими внимание, а значит и материальное выражение в языке: *узунбурун* – *длинноносый*, *уллуэрин* – *губастый*, *кенгбет* – *широколицый* [15, с. 88].

Что же касается признаков слов, связанных с аксиологической картиной мира, то, как отмечает Н.Д. Арутюнова, «здесь норма лежит не в серединной части шкалы, а совпадает скорее с её позитивным краем» [16, с. 66]. «Норма соотнесена с той частью шкалы оценок, на которой помещается стереотипное представление о данном объекте с соответствующим признаком», - пишет Е.М. Вольф [17, с. 54]. Так, в оппозиции *тели* «глупый» / *акъыллы* «умный» норма связана со вторым компонентом *умный*, а отклонение от нормы – с разным проявлением и отсутствием данного признака.

Градуальность репрезентируется в карачаево-балкарском и русском языках единицами разных уровней языка, например:

1) лексического - *тели* «глупый»; *акъмакъ* «глупец», в том числе словами с переносными значениями, например, *жарты* «умственно неполноценный, полоумный (букв. половина)»;

2) словообразовательного – производными словами *баишсыз* «глупый (букв. безголовый)», *акъылсыз* «глупый (букв. безумный)»; сложными словами *баиш болмагъан* «глупый (букв. не имеющий головы)», *суубаиш* или *саламбаиш* «безголовый (букв. вода, солома в голове)», (ср. в русск. яз – *толоконный лоб*, *мякинная голова*, *без царя в голове*), а также деминутивами - *теличик* «дурачок, глупенький», словообразовательными единицами с переносным значением – *тузсуз (адам)* «бестолковый (букв. недосоленный)»; *мыстысыз (адам)* «бестолковый (букв. неприправленный)»;

3) морфологического – компаративом *телирек* «глупее» и суперлативом *чий тели* «глупейший, набитый дурак», а также редуцированной формой суперлатива *чиппе-чий тели* «наиглупейший, совершенный дурак». В прагматических целях для усиления интенсивности признака единицы представленных уровней языка сопровождаются фонологическими средствами: *теели* «глууупый»,

Кроме того, в градуировании признака *глупый* участвуют фразеологические единицы типа *суу къошулмагъан тели* «наиглупейший, совершеннейший дурак (букв. не разбавленный водой глупец)», *такъгъан тели* «дурак, выставленный на обозрение» и др., в которых признак *глупый* представлен в предельной степени.

Типологические особенности карачаево-балкарского и русского языков в рамках данной категории особенно ярко проявляются при градуировании прилагательных семантического поля «цвет». Например, прилагательное *акъ* «белый» выступает как точка отсчёта и выражает достаточную степень проявления признака, формы степеней сравнения *агъыракъ / белее* – более высокую степень, *акъсылдым / беловатый* – более низкую степень, *чиммакъ / белейший* – высокую степень проявления признака. В отличие от русского языка, в карачаево-балкарском языке как способ образования превосходной степени прилагательного используется частичная редупликация (*акъ – чиммакъ* «белейший»), а также характерный для всех тюркских языков типологический признак – агглютинация (*акъ-сылдым -ыракъ* «беловатый»). В русском флективном языке превалируют деминутивы: *беленький, белёхонький, белёшенький*.

Приведённые примеры показывают, что механизмы градации связаны с такими характерными для человека когнитивными операциями, как сравнение и оценка, и на этой основе с установлением меры и степени проявления признака и его соответствия стандарту, общепринятой норме.

Итак, с когнитивной точки зрения, градуальность выступает как универсальная понятийная категория, сущность которой заключается в

выявлении субъектом градации разной степени проявления признака в объекте градации в соотношении с нормой. С точки зрения языковой, данная категория получает репрезентацию совокупностью разноуровневых языковых единиц с архисемой «степень», «мера».

Проведённый анализ свидетельствует о том, что единицы нормы в шкале градации репрезентированы в незначительной степени как в русском, так и карачаево-балкарском языках, тогда как единицы с высокой и предельной степенью проявления признака достаточно широко представлены на полюсах шкалы, что подтверждает слова Н.Д. Арутюновой [1999] о том, что язык в большей степени отражает аномалию, нежели норму. Выявлено, что высокой степенью признака в карачаево-балкарском языке характеризуются фразеологические единицы, а также дескрипции, отличающиеся кроме того культурной маркированностью.

Список источников

1. Аристотель Сочинения в четырёх томах. Т.2. Гл. 7. М.: Мысль, 1978.
2. Павский Г.П. Филологические наблюдения над составом русского языка. Третье рассуждение. О глаголе [Текст] / Г. П. Павский. Изд. 2-е. М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2012.
3. Сепир Э. Градуирование: семантическое исследование // Новое в зарубежной лингвистике. Т.16. М.: Прогресс, 1986.
4. Бондарко А.В. О грамматике функционально-семантических полей // Изд-ие АН СССР, Сер. лит. и яз. Т.43, 1984. - №6. С. 492 - 504.
5. Бондарко А.В. К теории функциональной грамматики // Проблемы функциональной грамматики. М.: Наука, 1985. С. 16-36.
6. Слюсарева Н.А. Функциональная грамматика и когнитивность морфологии // Проблемы функциональной грамматики. М.: Наука, 1985. С. 56 - 64.
7. Шейгал Е.И. Градация в лексической семантике. Куйбышев: Изд-во КГУ, 1990. 96 с.
8. Халина Н.В. Категория градуальности в слове и тексте. Барнаул: Изд-во Алтайского госуниверситета, 1993. 164 с.
9. Колесникова С.М. Градуальность: связи и отношения в системе русского языка. М.: Флинта, 2016. 232 с.

10. Федяева Н. Д. Языковой образ среднего человека в аспекте когнитивных категорий градуальности, дуальности, оценки, нормы: на лексическом и текстовом материале современного русского языка: дис. ...канд. филол. Наук. М., 2003. 171 с.
11. Ткаченко С. Г. Градуальность в английской фразеологии: лингвокультурологический аспект: монография / С. Г. Ткаченко. Донецк: ООО НПП «Фолиант», 2019. 195 с.
12. Мезенина М.В. «Градуальность в парадигматике лексики немецкого языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1991. 16 с
13. Горшкова Н.Н. Фразеологические единицы с градуальной семантикой в современном русском языке: дис. ...канд. филол. наук. М., 2004. 166 с.
14. Подуфалова Т.В. Когнитивно-семантические и функциональные особенности градации в русском языке: дис ...канд. филол. наук. Харьков, 2006. 239 с.
15. Геляева А.И. Человек в языковой картине мира. Нальчик: Каб.-Балк. ун-т, 2002. 177с.
16. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. 2-е изд. М.: «Языки русской культуры», 1999. 896 с.
17. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. 4-е изд. М., 2009. -264 с.

REFERENCES

1. Aristotel' Sochinenija v chetyrjoh tomah. T.2. Gl. 7. М.: Mysl', 1978 [Aristotle Works in four volumes. T.2. Ch. 7. М.: Thought, 1978]
2. Pavskij G.P. Filologicheskie nabljudenija nad sostavom russkogo jazyka. Tret'e rassuzhdenie. O glagole [Tekst] / G. P. Pavskij. Izd. 2-e. М.: Knizhnyj dom "LIBROKOM", 2012 [Pavsky G.P. Philological observations on the composition of the Russian language. Third discussion. About the verb [Text] / G. P. Pavsky. Ed. 2nd. М.: Book house "LIBROKOM", 2012]
3. Sepir Je. Graduovanie: semanticheskoe issledovanie // Novoe v zarubezhnoj lingvistike. T.16. М.: Progress, 1986. [Sapir E. Graduation: a semantic study // New in foreign linguistics. T.16. Moscow: Progress, 1986]
4. Bondarko A.B. O grammatike funkcional'no-semanticheskikh polej // Izd-ie AN SSSR, Ser. lit. i jaz. T.43, 1984. - №6. S. 492 – 504 [Bondarko A.B. On the grammar of functional-semantic fields // Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, Ser. lit. and yaz. T.43, 1984. - No. 6. pp. 492 - 504]
5. Bondarko A.B. K teorii funkcional'noj grammatiki // Problemy funkcional'noj grammatiki. М.: Nauka, 1985. S. 16-36. [Bondarko A.B. On the theory of functional grammar // Problems of functional grammar. М.: Nauka, 1985. S. 16-36].

6. Sljusareva H.A. Funkcional'naja grammatika i kognitivnost' morfologii // Problemy funkcional'noj grammatiki. M.: Nauka, 1985. S. 56 - 64. [Slyusareva H.A. Functional Grammar and Cognitiveness of Morphology // Problems of Functional Grammar. M.: Nauka, 1985. S. 56 - 64].
7. Shejgal E.I. Gradacija v leksicheskoj semantike. Kujbyshev: Izd-vo KGU, 1990. 96 s. [Sheigal E.I. Gradation in lexical semantics. Kuibyshev: Publishing House of KGU, 1990. 96 p.]
8. Halina N.V. Kategorija gradual'nosti v slove i tekste. Barnaul: Izd-vo Altajskogo gosuniversiteta, 1993. 164 s. [Khalina N.V. Category of gradualness in word and text. Barnaul: Publishing House of the Altai State University, 1993. 164 p.]
9. Kolesnikova S.M. Gradual'nost': svjazi i otnoshenija v sisteme russkogo jazyka. M.: Flinta, 2016. 232 s. [Kolesnikova S.M. Graduality: connections and relations in the system of the Russian language. M.: Flinta, 2016. 232 p.]
10. Fedjaeva N. D. Jazykovej obraz srednego cheloveka v aspekte kognitivnyh kategorij gradual'nosti, dual'nosti, ocenki, normy: na leksicheskom i tekstovom materiale sovremennogo russkogo jazyka: dis. ...kand. filol. Nauk. M., 2003. 171 s. [Fedyaeva N. D. Linguistic image of the average person in the aspect of cognitive categories of gradualness, duality, evaluation, norms: on the lexical and textual material of the modern Russian language: dis. ...cand. philol. Sciences. M., 2003. 171 p.]
11. Tkachenko S. G. Gradual'nost' v anglijskoj frazeologii: lingvokul'turologicheskij aspekt: monografija / S. G. Tkachenko. Doneck: OOO NPP «Foliant», 2019. 195 s. [Tkachenko S. G. Graduality in English phraseology: linguoculturological aspect: monograph / S. G. Tkachenko. Donetsk: LLC NPP "Foliant", 2019. 195 p.]
12. Mezenina M.V. «Gradual'nost' v paradigmatiche leksiki nemeckogo jazyka : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 1991. 16 s [Mezenina M.V. Graduality in the paradigmatics of the German language lexicon: Ph.D. dis. ... cand. philol. Sciences. M., 1991. 16 p.]
13. Gorshkova N.N. Frazeologicheskie edinicy s gradual'noj semantikoj v sovremennom russkom jazyke: dis. ...kand. filol. nauk. M., 2004. 166 s. [Gorshkova N.N. Phraseological units with gradual semantics in modern Russian: dis. ...cand. philol. Sciences. M., 2004. 166 p.]
14. Podufalova T.V. Kognitivno-semanticheskie i funkcional'nye osobennosti gradacii v russkom jazyke: dis ...kand. filol. nauk. Har'kov, 2006. 239 s. [Podufalova T.V. Cognitive-semantic and functional features of gradation in the Russian language: Ph.D. thesis. philol. Sciences. Kharkov, 2006. 239 p.]

15. Geljaeva A.I. Chelovek v jazykovej kartine mira. Nal'chik: Kab.-Balk. un-t, 2002. 177s. [Gelyaeva A.I. Man in the linguistic picture of the world. Nalchik: Kab.-Balk. un-t, 2002. 177p.]
16. Arutjunova N.D. Jazyk i mir cheloveka. 2-e izd. M.: «Jazyki russkoj kul'tury», 1999. 896 s. [Arutyunova N.D. Language and the human world. 2nd ed. M.: "Languages of Russian culture", 1999. 896 p.]
17. Vol'f E.M. Funkcional'naja semantika ocenki. 4-e izd. M., 2009. -264 s. [Wolf E.M. Functional semantics of evaluation. 4th ed. M., 2009. -264 p.]

З.М. ГАБУНИЯ: НАУКА В ЖИЗНИ ИЛИ ЖИЗНЬ В НАУКЕ?

Аннотация: В статье анализируются основные научные интересы профессора З.М.Габуниа. Автор в целом характеризует роль науки в жизни ученого, определяет важнейшие концепции, которые были сформулированы в работах разных периодов. Основной целью данной работы является формирование представления о том, что в деятельности выдающегося ученого современности наука является не только областью исследования, но составной частью жизни автора. Определяется, что основной спектр научных интересов Зинаиды Махазовны ориентирован на изучение и сохранение языков малых народов, а также на оценку вклада ученых (русских и зарубежных), благодаря которым кавказское языкознание получило свое развитие.

Ключевые слова и выражения: *З.М. Габуниа, типология языков, русское кавказоведение, миноритарные языки, кавказские языки, лингвокультурология.*

Kremshokalova M. Ch.

Kabardino-Balkarian State University
named after Kh.M. Berbekov, Nalchik.

E-mail: marina_kremshokalova@mail.ru.

Z.M. GABUNIA: SCIENCE IN LIFE OR LIFE IN SCIENCE?

Abstract: The article analyzes the main scientific interests of Professor Z.M.Gabunia. The author generally characterizes the role of science in the life of a scientist, defines the most important concepts that were formulated in the works of different periods. The main purpose of this work is to form the idea that in the activities of an outstanding scientist of our time, science is not only an area of research, but an integral part of the author's life. It is determined that the main range of scientific interests of Zinaida Makhazovna is focused on the study and preservation of the languages of small peoples, as well as on the assessment of the contribution of scientists (Russian and foreign), thanks to which Caucasian linguistics received its development.

Key words: Z.M. Gabunia, typology of languages, Russian Caucasian studies, minority languages, Caucasian languages, linguoculturology.

Вся сознательная жизнь Зинаиды Махазовны (Михайловны) Габуниа прошла в научной деятельности, которая была и остается для нее не работой, а формой бытия, смыслом жизни. Трудно представить ее, даже в личном общении, без размышлений о языках, их типологических характеристиках, как и без воспоминаний о великих ученым, с которыми ей посчастливилось встретиться. В жизни Зинаиды Махазовны большое место занимало личное общение с такими выдающимися учеными, как Г.Ф.Турчанинов, Ю.В.Рождественский, А.Е. Кибрик, С.А. Старостин, Л.А. Вежбицкая, В.А. Плунгян, М.А. Кумахов, А.К. Шагиров, Катрин Пари, М.Е. Алексеев, Б.Х. Балкаров, И. Ю. Алироев, А.Г.Гюльмагомедов и многие другие. Трудно всех перечислить и вспомнить, но несомненно то, что З.М. Габуниа, всегда открытый и интересный коммуникант, на равных обсуждает многие вопросы теории языка с самыми крупными учеными современности. Также стоит отметить ее личностные качества не только исследователя, но и друга, душевного человека, с которым всегда приятно делиться своими мыслями, идеями, в которые они вложит очень интересные предложения, направит в интересное русло.

Охватить в рамках одной статьи все научное наследие Зинаиды Махазовны, общим количеством более 20 монографий на русском и испанском языках и около 400 статей, не представляется возможным, как сложно осознать, что один автор может представить такой широкий спектр научного текста. Диапазон ее научных интересов очень объемный: от словообразования, лексикологии и синтаксиса абхазского языка к общим вопросам истории кавказоведения и типологии языков. Начав свои первые исследования в 70-е годы, на протяжении полувека З.М. Габуниа остается одним из активно публикуемых и цитируемых авторов, она и сейчас ведет

исследовательскую работу, о чем свидетельствуют изданные за последние годы монографии [1, 2, 3, 4].

Большое место в работах З.М. Габуниа занимают русские кавказоведы, которым были посвящены многие научные статьи, а также докторская диссертация, успешно защищенная в Московском государственном университете им. М.В.Ломоносова, впоследствии изданная в виде монографии [5]. Обращение к данной теме, безусловно, было актуально не только в 80-е годы XX века, но и сейчас, поскольку «исследование истории становления кавказского языкознания и анализ поэтапного его совершенствования будут способствовать предвидению перспектив его развития, разрешению теоретических проблем и обогащению методики их исследования» [5, с.11]. В числе крупнейших российских лингвистов, в разные годы занимавшихся вопросами кавказского языкознания, в монографии представлены П.К. Услар, А. Дирр, Н.Я Марр, М.М. Мещанинов, Н.Ф. Яковлев, Н.С. Трубецкой, А.Н. Генко, Г.Ф. Турчанинов, Г.П. Сердюченко. Вклад каждого лингвиста в становление западнокавказского языкознания находит в книге всесторонний глубокий анализ. Зинаида Махазовна смогла представить все их работы, даже неопубликованные, архивные, а также дать оценку каждому научному труду, идее великих ученых, заложивших основу письменных языков коренных народов Кавказа, описавших грамматический строй многих языков, создавших особую образовательную систему с учетом полилингвального пространства Северного Кавказа. Будучи сторонним наблюдателем и частично свидетелем ее анализа работ П.К. Услара, могу сказать, что каждая концепция великого ученого была воспринята Габуниа близко к сердцу, каждая фраза находила отклик в ее душе и в сознании, особенно это касалось идеи о необходимости ведения образования на родных (горских) языках, в том числе и для представителей других народов. Сейчас это кажется очень простой идеей, так как система образования на Северном Кавказе, как и в

России, имеет опыт начального образования на родных языках, а в 70-80-е годы это звучало ново, даже неожиданно.

Процесс работы над диссертацией можно сравнить с прохождением «круга жизни» каждого автора, которого анализирует Зинаида Махазовна. Со стороны казалось, что З.М. Габуниа не просто изучает труды ученых, но пытается представить все обстоятельства, при которых автор формулирует свою идею, она как бы трансформируется в ту эпоху, в тот контекст, в котором происходит научный анализ языков. Такое сопереживание или соучастие, как ни странно, не сделало исследование З.М. Габуниа субъективным, эмоциональным, а наоборот, только объективный строгий научный анализ с системным представлением достоинств и некоторых недочетов авторов можно прочесть как в тексте диссертации, так и в монографии.

Особой страницей русского кавказоведения (как в диссертации, монографии, так и в жизни Зинаиды Махазовны) является научное наследие Н.Я. Марра, практически к тому времени запрещенного ученого, о котором писать было небезопасно. Смелость или научный подвиг проявила З.М. Габуниа, отведя большую главу докторской диссертации вкладу Н.Я. Марра в развитие кавказского языкознания. Некоторые считали это безрассудством, весьма опрометчивым шагом, ведущим к провалу на защите, даже советовали убрать эту часть из диссертации, но соискатель был непреклонным, считая, что все научное наследие Н.Я.Марра было основой не только индоевропейского и кавказского языкознания, но он также создал крупную языковедческую школу, которая значительно продвинула науку вперед, но самое главное, – благодаря ему созданы крупные центры (в Москве, Ленинграде, а также на местах) для изучения кавказских языков, интенсивно решались фундаментальные для своего времени вопросы по подготовке национальных кадров. Данная часть диссертационного исследования в дальнейшем получает научный резонанс, в частности, в книге В.М. Алпатова

«История одного мифа» (1991г.) З.М. Габуниа названа одним «из сочувствующих» сторонников научной концепции Н.Я. Марра [6].

Большой частью (может быть, вехой) научной и личной жизни является ее «испанский период», когда Зинаида Махазовна ведет масштабную работу по изучению проблем языков малочисленных народов совместно с профессором Гранадского университета Рафаэлем Гусманом Тирадо. Исследования этого цикла логически продолжают то направление, которым она занималась многие годы – изучение и сохранение языков коренных народов мира в условиях глобализации. В конце XX века вопросы вымирания языков ставятся очень остро, возникает необходимость сохранения уникальных культур и языков, что, собственно, стало отправной точной исследования в их научном тандеме. Описание социолингвистического состояния языков малочисленных народов Европы и Кавказа было представлено в монографических изданиях «Миноритарные языки в современном мире. Кавказские языки» [7], «Малочисленные языки в третьем тысячелетии и процессы глобализации» (2010 г.) [8]. В данных исследованиях описаны, наряду с социолингвистическими характеристиками языковой ситуации Франции, Великобритании, Испании и других стран, языки Кавказа, показаны не только письменные языки абхазо-адыгских, нахско-дагестанских языков, но и мертвый убыхский язык, а также 16 бесписьменных языков Дагестана, что, безусловно, делает их интересными, значимыми не только для российского, но и мирового читателя.

Одним из больших наследий научного творчества З.М.Габуниа можно считать воспитание молодых ученых, которые прошли ее школу и впоследствии стали вносить существенный вклад в развитие кавказского и российского языкознания. Под ее руководством защищены 8 докторских и 24 кандидатских диссертаций по разным языкам исследователями разных республик [см. 9]. В их числе хочется отметить имена профессоров КБГУ Т.М. Шомаховой и Ф.Н. Гукетловой, Л.Р. Хагба (академика АМАН, член-корреспондента АНА), Н. М. Барахоевой (директора Ингушского научно-

исследовательского института гуманитарных наук им. Ч.Э. Ахриева), Л.У.Тариевой (ведущего научного сотрудника того же института), М.Г. Харатоковой (профессора Северо-Кавказской государственной академии), а также данной статьи и других ученых, которые сейчас продолжают свой научный путь, проложенный при содействии Зинаиды Махазовны. Созданная ею школа будет, как нам представляется, давать еще много плодов, а также определять кавказское языкознание в будущем.

Подводя итоги краткого анализа научного творчества З.М.Габуниа, следует отметить, что обращено внимание на самые ключевые направления, которые, на взгляд автора, являются магистральными, но охватить весь круг научных интересов не представляется возможным не только в рамках одной статьи, но и более крупных научных работ. Здесь остались незатронутыми глубокие наблюдения за структурными исследованиями языковых единиц и устойчивых фраз, лингвокультурологические труды, а также работы по художественному дискурсу, риторике. Все это демонстрирует, что жизнь Зинаиды Махазовны посвящена науке, а она сама является гармоничной частью современной языковедческой науки.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Габуниа З.М. Очерки по истории кавказского языкознания. Кн. 1. – Нальчик: Издательство М.и В.Котляровых, 2020. 472 с.
2. Габуниа З.М. Очерки по истории кавказского языкознания. Кн. 2. – Нальчик: Издательство М.и В.Котляровых, 2020. – 592 с.
3. Габуниа З.М. Очерки по истории кавказского языкознания. Кн. 3. – Нальчик: Издательство М.и В.Котляровых, 2021. – 284 с.
4. Габуниа З.М., Гукетлова Ф.Н. Очерки по истории кавказского языкознания. Кн. 4. – Нальчик: Издательство М.и В.Котляровых, 2022. – 108 с.
5. Габуниа З.М. Русская лингвистическая наука в становлении и развитии кавказского языкознания (на материале западнокавказских языков). – Владикавказ: ИПО СОИГСИ, 2011. – 518 с.
6. Алпатов В.М. История одного мифа. М.: Наука, 1991.

7. Габуниа З.М., Гусман Тирадо Р. Миноритарные языки в современном мире. Кавказские языки. – М., 2002.
8. Габуниа З.М., Гусман Тирадо Р. Малочисленные языки в третьем тысячелетии и процессы глобализации. – Владикавказ: ИПО СОИГСИ, 2010. – 589 с.
9. Библиографический справочник профессора З.М. Габуниа. – Нальчик: Издательство М.и В.Котляровых (ООО «Полиграфсервис»), 2013. – 104 с.

REFERENCES

1. Gabunia Z.M. Ocherki po istorii kavkazskogo yazykoznaniya. Kn. 1. – Nal'chik: Izdatel'stvo M.i V.Kotlyarovyh, 2020. – 472 s. [Gabunia Z.M. Essays on the history of Caucasian linguistics. Book 1. – Nalchik: Publishing House of M. and V.Kotlyarov, 2020 – 472p.].
2. Gabunia Z.M. Ocherki po istorii kavkazskogo yazykoznaniya. Kn. 2. – Nal'chik: Izdatel'stvo M.i V.Kotlyarovyh, 2020. – 592 s. [Gabunia Z.M. Essays on the history of Caucasian linguistics. Book 2. – Nalchik: Publishing House of M. and V.Kotlyarov, 2020 –592 p.].
3. Gabunia Z.M. Ocherki po istorii kavkazskogo yazykoznaniya. Kn. 3. – Nal'chik: Izdatel'stvo M.i V.Kotlyarovyh, 2021. – 284 s. [Gabunia Z.M. Essays on the history of Caucasian linguistics. Book 3. – Nalchik: Publishing House of M. and V.Kotlyarov, 2020 –284p.].
4. Gabunia Z.M., Guketlova F.N. Ocherki po istorii kavkazskogo yazykoznaniya. Kn. 4. – Nal'chik: Izdatel'stvo M.i V.Kotlyarovyh, 2022. – 108 s. [Gabunia Z.M. Essays on the history of Caucasian linguistics. Book 4. – Nalchik: Publishing House of M. and V.Kotlyarov, 2020 –108 p.].
5. Gabunia Z.M. Russkaya lingvisticheskaya nauka v stanovlenii i razvitii kavkazskogo yazykoznaniya (na materiale zapadnokavkazskih yazykov). – Vladikavkaz: IPO SOIGSI, 2011. – 518 s.[Gabunia Z.M. Russian linguistic science in the formation and development of Caucasian linguistics (based on the material of West Caucasian languages). – Vladikavkaz: IPO SOIGSI, 2011. – 518 p.].
6. Alpatov V.M. Istoriya odnogo mifa. M.: Nauka, 1991. [Alpatov V.M. The History of a Myth. M.: Nauka, 1991].
7. Gabunia Z.M., Gusman Tirado R. Minoritarny`e yazy`ki v sovremennom mire. Kavkazskie yazy`ki. – М., 2002. [Gabunia Z.M., Guzman Tirado R. Minority languages in the modern world. Caucasian languages. М., 2002].
8. Gabunia Z.M., Gusman Tirado R. Malochislennyye yazyki v tret'em tysyacheletii i processy globalizacii. – Vladikavkaz: IPO SOIGSI, 2010. – 589 s. [Gabunia Z.M., Guzman Tirado R. Small languages in the third millennium and the processes of globalization. – Vladikavkaz: IPO SOIGSI, 2010. – 589 p.].

9. Bibliograficheskiy spravochnik professora Z.M. Gabunia. – Nal'chik: Izdatel'stvo M.i V.Kotlyarovyh (OOO «Poligraf servis»), 2013. – 104 s. [Bibliographic reference of Professor Z.M. Gabunia. – Nalchik: Publishing house of M. and V.Kotlyarov (LLC "Polygraphservice"), 2013. – 104 p.].

Абхазский институт гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа
Академии наук Абхазии,
г. Сухум, Республика Абхазия
E-mail: khlr@yandex.ru

**ОБ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЯХ НОСИТЕЛЕЙ
МАЛОЧИСЛЕННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ
(НА ПРИМЕРЕ АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА)**

Аннотация. В статье рассматриваются наиболее актуальные в эпохе активно протекающей глобализации проблемы современного абхазского языка на исторической родине его носителей. Затрагиваются вопросы, связанные с функционированием государственного абхазского языка в Республике Абхазия, отмечается факт абхазско-русского двуязычия.

Выживание языка в нынешних условиях во многом зависит от многих факторов, но, главным образом, это связано с самосознанием и лингвистическим менталитетом народа, для которого он является родным.

Современные безудержные технологические процессы ставят сохраняющие общекультурные ценности миноритарные языки перед фактом вынужденного исчезновения. Возникла необходимость принятия безотлагательных мер и, в первую очередь, создания специальных целевых программ для их защиты.

Ключевые слова: *миноритарные языки, родной язык, абхазский язык, глобализация, языковая ситуация, национальная культура, общекультурные ценности.*

Khagba L.R.

D.I. Gulia Abkhazian Institute for Humanitarian Research
of the Abkhazian Academy of Sciences
Sukhum, Republic of Abkhazia
E-mail: khlr@yandex.ru

**ABOUT GENERAL CULTURAL VALUES OF SPEAKERS OF SMALL
LANGUAGES IN CONDITIONS OF GLOBALIZATION**

(ON THE EXAMPLE OF THE ABKHAZ LANGUAGE)

Abstract. The article deals with the most topical problems of the modern Abkhaz language in the historical homeland of its speakers in the era of active globalization. Issues related to the functioning of the state Abkhaz language in the Republic of Abkhazia are touched upon, the fact of Abkhaz-Russian bilingualism is noted.

The survival of a language in the current conditions largely depends on many factors, but mainly it is connected with the self-consciousness and linguistic mentality of the people for whom it is native.

Modern unrestrained technological processes put the minority languages that preserve common cultural values before the fact of forced disappearance. There was a need to take urgent measures and, first of all, to create special targeted programs for their protection.

Key words: *minority languages, native language, Abkhaz language, globalization, language situation, national culture, general cultural values.*

Современный мир всецело развивается в эпохе активной глобализации, при которой испытывающие большие проблемы для самосохранения языки малочисленных народов оказались под воздействием языков многочисленных народов.

Язык и культура являются социальными феноменами, расширяется диапазон исследований в области их взаимообусловленности и взаимозависимости. Основанная на национальном языке национальная культура считается эмпирической наукой о человеческом поведении, о межкультурной коммуникации.

Известно, что внутренняя логика общественного развития задается культурой, т.е. совокупностью произведенных в обществе ценностей.

Согласно выдающемуся немецкому ученому В. Гумбольдту оба феномена – и культура, и язык определяются соответствующим этносом, «духом» народа. «... слова и формы слов образуют и определяют понятия и различные языки по своей сути, по своему влиянию на познание и на чувства, являются в действительности различными мировидениями» [5, с. 370].

В языке заключены все когнитивные категории, лежащие в основе человеческого мышления и составляющие суть его культуры.

Культура является системой духовного освоения действительности, в том числе и этической, включающей хранение, распределение и потребление выработанных народом веками духовных ценностей.

В данном случае нас интересует национально детерминированный духовный код культуры, состоящий, по интерпретации В. В. Красных, из нравственных ценностей и эталонов и связанных с ними базовых оппозиций культуры: «добро» - «зло», «хорошо» - «плохо», «плюс» - «минус», «верх» - «низ». Этот код культуры автор считает изначально аксиологичным, пронизывающим все наше бытие, обуславливающим наше поведение и любую деятельность, определяющим оценки, даваемые себе и окружающему миру» [8, с. 5-19].

Знание, тем более сохранение означенных и других ценностей не представляется возможным без знания и оперирования данными родных языков.

Проблемы усугубляются, если язык является родным для малочисленного народа.

Каково же состояние таких языков в нынешнюю пору технического прогресса, в эпоху миграционных процессов, каково реальное положение дел на местах, есть ли перспективы в их развитии?

Современный абхазский язык определен в группу миноритарных языков, находящихся под угрозой исчезновения.

В настоящее время из-за общеизвестных факторов аборигены страны *Ацсны* (Абхазия) *ацсуаа* (абхазы) оказались на своей Родине в меньшинстве.

Бесспорно, нужно способствовать тому, чтобы язык сохранился и в диаспоре, но позиции родного языка следует укреплять на этнической Родине. Для достижения этой цели немаловажная роль отводится общей межкультурной атмосфере в стране.

Главенствующая роль в сохранении языка во все времена принадлежала, принадлежит (это всегда будет так) народу – носителю этого языка.

В понимании нашего народа даже этого недостаточно, чтоб тебя считали настоящим абхазом.

Настоящий абхаз (или абхазка) – это тот, кто хорошо знает язык, историю, традиции, культуру, обычаи, нравы, образ жизни своего народа и может полноценно ответить на все вопросы из этих областей, и во всех жизненных ситуациях ведет себя по-абхазски (это означает по-человечески). Семантика оценочного слова *дацсыуацэ́кьоуп* адекватна понятию «он настоящий человек».

Но, к великому сожалению, еще не все абхазы поняли тот факт, что, потеряв язык, мы потеряем Родину. Вынести на всеуслышание такое суждение нам дает право глубинное знание языковой ситуации в Абхазии.

«Посвящаем исчезнувшим и исчезающим языкам» – этой проникновенной и тревожной строкой открывается монография «Малочисленные языки в третьем тысячелетии и процессы глобализации», вышедшая во Владикавказе в 2010 году. Авторами этого капитального исследования являются доктор филологических наук, профессор Кабардино-Балкарского государственного университета им Х. М. Бербекова, академик, наша соотечественница Зинаида Махазовна Габуня и доктор филологических наук, профессор, испанский ученый Рафаэль Гусман Тирадо.

Как отмечают авторы, язык каждого народа является вкладом в мировую цивилизацию. Под воздействием происходящих в современном мире процессов активно стираются границы языкового и культурного различия народов. Проблема сохранения языкового многообразия становится проблемой морального состояния планеты.

В настоящее время в любой среде можно встретить культурно неоднородные общества, в которых языковая система должна быть ориентирована на разнообразие сосуществующих культур. Самым разумным

является взаимное принятие культур, активное их взаимодействие, чего достичь не так легко, но приложить к этому максимум усилий необходимо.

«Языки малочисленных народов должны выходить на мировую арену через собственный язык и культуру» – в этом уверены Зинаида Габуниа и Рафаэль Гусман Тирадо [4, с. 22].

Известна истина – язык сохранится там, где на нем говорят беспрепятственно, где созданы условия, чтобы он функционировал полноценно. Исходя из этих положений, мы задаемся вопросом: можно ли назвать языковую ситуацию в Абхазии благополучной для государственного абхазского языка? Начнем с главного постулата: на самом ли деле он является государственным, иными словами, выполняет ли он функции государственного языка? Ответ неутешителен – отнюдь нет. Немного истории. После победоносного окончания грузино-абхазской войны 26 ноября 1994 г. Парламент Республики Абхазия принял новую Конституцию суверенного государства. Государственным языком Республики Абхазия признан абхазский, а языком государственных и других учреждений наряду с абхазским является русский [3, с. 373].

Гражданам республики гарантируется воспитание и обучение на государственном абхазском и русском языках.

Абхазия – многонациональная республика, где в настоящее время активно развивается абхазско-русское двуязычие. Заметно также, как возрастает интерес к английскому языку. Далеко не во всех абхазских семьях главенствует абхазский язык. Функционируют абхазские, русские и абхазско-русские детские сады, большинство детей в них по национальности абхазы, но добрая половина из них в дошкольные учреждения попадает, не зная ни единого слова на родном языке.

В этих учреждениях группы не делятся на знающих, плохо знающих и вовсе не знающих язык детей – все зачисляются в одну группу – нетрудно догадаться, какой будет результат.

Почти то же самое происходит в средних школах. В абхазских средних школах обучение до 5 класса на родном языке, с 5 класса все предметы преподаются на русском языке за исключением, естественно, абхазского и иностранного (чаще) английского языков.

В русских школах абхазский проходят как предмет. К слову сказать, в этих школах основной контингент – тоже абхазы, которые плохо знают или вовсе не знают родного языка. Далее – учеба в вузе. Неплохо и хорошо знающие абхазский язык поступают на абхазский сектор, плохо знающие и вовсе не знающие – на русский сектор, и все студенческие годы учатся с представителями других национальностей. Родной язык равен для них иностранному, знания остаются на самом низком уровне. Еще один настораживающий факт – детей из сельских школ стали перевозить в городские школы.

Не каждый высокообразованный в отдельно взятой области абхаз может дать хотя бы краткое интервью на родном языке, повести себя в конкретных жизненных ситуациях так, как подобает абхазу. Это, безусловно, прискорбно. Обвинить таких людей в отсутствии патриотизма, конечно же, нельзя. Сколько ребят абхазской национальности, не зная родного языка или плохо им владея, сложили головы за Родину в навязанной нам грузинской военщиной Отечественной войне...

В настоящее время, когда мы, ясно себе представляющие, к чему ведет нынешнее состояние абхазского языка, неустанно твердим о насущных проблемах, о своих видениях их решения, активного реагирования от зависящих много в решении этих вопросов органов не видим.

По имеющейся информации (письменной и устной), были времена, когда на абхазском побережье встречались представители почти 100 национальностей. Каждый из них был носителем своего языка, своей культуры. Они хвастались друг перед другом своими национальными особенностями, находили общий язык, взаимно обогащались.

Затем произошла насильственная депортация, в результате чего в настоящее время в странах зарубежья, главным образом в Турции, проживают в 7 раз больше абхазов, чем живущих на своей исконной территории. Старшее их поколение чудом умудрилось сохранить свой язык, но среднее и младшее поколение практически его не знает. Причины ясны. Ничего другого и не ожидалось.

А что случилось в гостеприимной Абхазии, в которой и сейчас внешне активно демонстрируют свою культуру, образ жизни, пропагандируют изысканные народные песни и танцы, устраивают соревнования по национальным видам спорта, проводят экскурсии по достопримечательным местам, благо, у нас их много.

Все, кто бывает в Абхазии, с восторгом воспринимают увиденное, услышанное, знакомятся с местными, общение и встречи у многих повторяются еще долгие годы.

Недальновидный может подумать, зачем абхазам их язык, представители их нации обходятся без него, могут передать мысли на другом языке, естественно – на русском, в исключительных случаях – на английском.

Зададимся вопросом: откуда бы взяли абхазы, о чем рассказывать, чем гордиться, эти пословицы, поговорки, афоризмы, фразеологизмы, легенды, притчи – все, чем обогащают свою речь, чем завораживают слушателя, если бы испокон веков все это не создавалось бы в народе, не хранилось бы и не передавалось бы из поколения в поколение?!

И все эти ценности начинались с данных языка, со всего того, что усваивалось через него, посредством языка складывалась столь необходимая во все времена межкультурная коммуникация.

Оценочные понятия являются общепризнанной категорией, так как в каждом социуме сложились и закрепились определенные социальные отношения к тем или иным предметам и явлениям объективной

действительности в виде социальных оценок, отраженных в значениях соответствующих слов.

Как отмечает Карасик В.И., «в ценностной картине мира существуют наиболее существенные для данной культуры смыслы, ценностные доминанты, совокупность которых и образует определенный тип культуры, поддерживаемый и сохраняемый в языке» [7, с.142].

Нынешняя языковая ситуация в моей стране и состояние родного абхазского языка отправляют мои мысли в далекое детство, проходившее в глубинном абхазском селе Ачандара. У всех моих сверстников были родители, бабушки и дедушки. Всеми тому, каким надо быть, чтоб тебя считали добрым, хорошим, умным человеком, нас учили дома, мы видели все эти качества в родных семьях. С нами говорили исключительно на абхазском языке, другую речь мы почти не слышали. В школе, в селе все мероприятия проходили на абхазском языке. Сравнимо ли все это с сегодняшним ритмом жизни?

Что касается лично меня – Всевышний одарил незаменимым счастьем – сполна ощутить на себе дедушкину и бабушкину ласки. Дедушка по отцу прожил почти 120 лет, бабушка – 107. Я училась в 5-ом классе. В один из обычных вечеров, когда, завершив все дневные дела, наша большая семья, а это – мои родители – школьные учителя, младший брат, тетя, дядя, дедушка, бабушка – бабушка без особой надобности почему-то засуетилась, дед, обратив на это внимание, обратился к ней: «Что ты так суетишься, будто у тебя в гостях адыг?» Я впервые слышала это слово, естественно, спросила, что оно означает? Он ответил: «Дад, адыги – наши братья, они почти абхазы, когда-то мы говорили на одном языке, составляли один народ и жили вместе. Вырастешь, еще многое узнаешь об этом».

Слава Аллаху, я уже давно убедилась в правоте дедушкиных слов.

О высоком уровне культуры и толерантности наших мудрых от природы предков свидетельствуют, например, пословицы со стержневыми словами *ásac* – «гость» (их более 60) и *агэ́йла* – «сосед» (их более 40). Напр.: *Ásac*

быжь-насы́цк и́цуп – букв. «Гостя сопровождают 7 счастлих, и второй вариант: *А́сас дана́иуа* , *быжь-насы́цк и́цуп* , *данцо́* , *руа́кы́ а́ цша́ма изыни́жсьуеит* – букв. «Когда приходит гость, с ним 7 счастлих, когда уходит, одно из них оставляет хозяину».

Агэ́йла агэ́й дафэ́изоуп – «Сосед что сердце», букв. «Сосед похож на сердце»; «Сосед такой же, как сердце».

Наши старшие владели неписаными ситуативными правилами поведения, на каждый случай жизни находили речевую тактику, без суда и следствия могли разобраться в любом неблагоприятном деле, поддерживали ближайшие контакты друг с другом, в семье, среди соседей, родственников.

Знание родного языка – это было руководство к действию, вовремя сказанное нужное слово всегда было самым решающим. Все это и многое другое, чем прославлялись наши народы, – бесконечные и ничем не заменимые ценности, которые стали утрачиваться.

Каким образом их сохранить, если многие из старших не знают о их значимости, и не всякий знающий о них может объяснить младшим, почему столь важно воспринимать все ценное через родной язык.

Абрегов А.Н. указывает: «Человек, у которого отсутствует национальный менталитет, национальная идентичность и национальное самосознание, игнорирует родной язык. С этим положением нельзя мириться. Есть настоятельная необходимость полноценно овладеть национальным языком, использовать его безграничные выразительные возможности и дорожить им» [1, с.12].

Самым сильнодействующим упреком у абхазов считается выражение: «*Цхашьаро́уп, ус каумца́н* , *ус умхэ́ан* . *Уацсы́уазами уара́* , *а́цсуа цхэ́ыс улхы́миазеи?!*» – «Стыдно, не делай так, не говори такое. Ты что, не абхаз что ли, ты что не абхазской женщиной рожден?!»

Высокую оценку абхазы давали всем, кто этого, на их усмотрение, заслуживал, не выбирая по родству, соседству или национальности: «*Уи*

დაძსუაზამ, ახა ა ძსუაჟას დიკოუნ » – «Он не абхаз, но ведет себя по-абхазски».

Аძსუაჟას – букв. «по-абхазски» – в это понятие вкладывается все, что считается нормой в человеческом поведении, оно приравнивается к *უაოჟას* – букв. «по-человечески».

В настоящее время активные представители абхазского общества – это послевоенные дети, которые много были лишены в детстве. Больше половины из них не получили отцовского внимания, дедушкиной ласки, полного семейного уюта. Вместе с мирным населением около 5 тысяч погибло в Отечественной войне 1992-1993 годов, среди них были представители и других проживающих в Абхазии национальностей.

С большой человеческой благодарностью вспоминает наш народ добровольцев. Более 200 из них сложили свои головы за свободу Абхазии. Большинство из них не успело создать семьи, многие оставили малолетних детей осиротелыми. Каждый из них представлял свой народ, его отношение ко всему, что происходило, был уверен в правоте абхазов, ими двигали братские чувства, потому они были рядом.

Завершая свое сообщение, хочу обратиться ко всем носителям миноритарных языков, уникальных по своей сути языков кавказских этносов, в частности.

Весь мир охвачен безудержной глобализацией, поставившей наши языки перед фактом вынужденного исчезновения. Но, объединив усилия, нам удастся продлить их существование. Этим сохранятся таящиеся в них общекультурные ценности.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Абрегов А.Н. Эпоха глобализации и состояние адыгейского языка на исторической родине и в условиях диаспоры // Сохранение и развитие национального языка в условиях глобализации: современные методы и технологии. Материалы IV Международной научно-методологической конференции, проведенной в рамках

Международного десятилетия языков коренных народов. 16-17 марта 2022 г. Майкоп, 2022. – с. 10-13.

2. Абхазские пословицы. Сухум, 2003. – 556 с.
3. Бгажба О.Х., Лакоба С.З. История Абхазии. Сухум, 2007. – 392 с.
4. Габуня З.М., Р. Гусман Тирадо. Малочисленные языки в третьем тысячелетии и процессы глобализации. Владикавказ, 2010. – 587 с.
5. Гумбольдт В. Язык и философия культуры. М., Прогресс, 1985. – 490 с.
6. Закон Республики Абхазия «О государственном языке Республики Абхазия». 14 ноября 2007 г.
7. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004. – 389 с.
8. Красных В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М., Гнозис, 2002. – 284 с.
9. Хагба Л.Р. Где же она, родная «Колыбельная»?! (о функциональной востребованности и мерах по сохранению абхазского языка) // Сохранение и развитие национального языка в условиях глобализации: современные методы и технологии. Материалы IV Международной научно-методологической конференции, проведенной в рамках Международного десятилетия языков коренных народов. 16-17 марта 2022 г. Майкоп, 2022. – с. 134-138.

REFERENCES

1. Abregov A.N. E`poxa globalizacii i sostoyanie ady`gejskogo yazy`ka na istoricheskoy rodine i v usloviyax diaspory` // Soxranenie i razvitie nacional`nogo yazy`ka v usloviyax globalizacii: sovremennyy`e metody` i texnologii. Materialy` IV Mezhdunarodnoj nauchno-metodologicheskoy konferencii, provedennoj v ramkax Mezhdunarodnogo desyatiletija yazy`kov korennu`x narodov. 16-17 marta 2022 g. Majkop, 2022. – s. 10-13.
2. Abxazskie posloviцы. Suxum, 2003. – 556 s.
3. Bgazhba O.X., Lakoba S.Z. Istoriya Abxazii. Suxum, 2007. – 392 s.
4. Gabunia Z.M., R. Gusman Tirado. Malochislenny`e yazy`ki v tret`em ty`syacheletii i processy` globalizacii. Vladikavkaz, 2010. – 587 s.
5. Gumbol`dt V. Yazy`k i filosofiya kul`tury`. M., Progress, 1985. – 490 s.
6. Zakon Respubliki Abxaziya «O gosudarstvennom yazy`ke Respubliki Abxaziya». 14 noyabrya 2007 g.
7. Karasik V.I. Yazy`kovoј krug: lichnost`, koncepty`, diskurs. M., 2004. – 389 s.
8. Krasny`x V. E`tnopsixolingvistika i lingvokul`turologiya. M., Gnozis, 2002. – 284 s.
9. Xagba L.R. Gde zhe ona, rodnaya «Koly`bel`naya»?! (o funkcional`noj vostrebovannosti i merax po soxraneniyu abxazskogo yazy`ka) // Soxranenie i razvitie nacional`nogo yazy`ka v

usloviyax globalizacii: sovremenny`e metody` i texnologii. Materialy` IV Mezhdunarodnoj nauchno-metodologicheskoy konferencii, provedennoj v ramkax Mezhdunarodnogo desyatiletia yazy`kov korenny`x narodov. 16-17 marta 2022 g. Majkop, 2022. – s. 134-138.

РАЗВИТИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЯЗЫКА В РЕСПУБЛИКЕ АБХАЗИЯ

Аннотация. Родной язык рассматривается как важнейший фактор развития нации. Определяются важнейшие условия сохранения абхазского языка с учетом его современного состояния и перспектив развития. Автором отмечены направления языковой политики для соответствия конституционному статусу государственного языка. Основными задачами по государственной и языковой политике являлись сохранение и развитие государственного языка Республики Абхазия, а также обеспечение условий по реализации законодательства Республики Абхазия.

Ключевые слова. Государственный язык, конституция Абхазии, языковая политика, делопроизводство, методическая литература.

Khagush B.A.

Abkhazian State University

Sukhum, Republic of Abkhazia

E-mail: acikubar@mail.ru

DEVELOPMENT OF THE STATE LANGUAGE IN THE REPUBLIC OF ABKHAZIA

Annotation. The native language is considered as the most important factor in the development of the nation. The most important conditions for the preservation of the Abkhaz language are determined, taking into account its current state and development prospects. The author notes the directions of language policy for compliance with the constitutional status of the state language. The main tasks of the state language policy were the preservation and development of the state language of the Republic of Abkhazia, as well as ensuring conditions for the implementation of the legislation of the Republic of Abkhazia.

Keywords. Official language, constitution of Abkhazia, language policy, office work, methodical literature.

В национальной стратегии устойчивого развития Республики Абхазия главным фактором единства народа должно стать усиление роли государственного языка и развития языкового многообразия. Владение государственным языком должно стать долгом и обязанностью каждого гражданина РА, стимулом, определяющим его конкурентоспособность и активное участие в общественной жизни.

Ситуация сегодня с абхазским языком вызывает озабоченность со стороны интеллигенции. Как известно, еще в XIX в. в результате этнических чисток более 50% абхазов были вынуждены покинуть пределы Абхазии или эмигрировать в Османскую империю. А на их место заселились грузины, эстонцы, русские, армяне и представители других национальностей. Например, в 1886 г. абхазов в Абхазии было 68 тысяч; в 1989 году – 93 тысяч; грузин (1886г) было 4 тысяч; в 1989 г. – 242 тысяч; русских 80 тысяч, а в 1989 г. – 74 тысяч; греков 2 тысячи - в 1886г., а в 1989 г. – 15 тысяч, статистика показывает тенденцию.

Для достижения практических результатов необходимо усиление совместных действий всех государственных органов местного самоуправления с участием гражданского общества.

Языковая ситуация – это контекст реального использования языка в обществе. Для выработки эффективной государственной языковой политики нужна реальная оценка языковой ситуации в Республике Абхазия.

В настоящее время государственный язык используется лишь в сфере школьного образования, культуры и искусства, СМИ. Все это и определяет основную направленность языковой политики – достижения полномасштабного функционирования государственного языка во всех сферах общественной жизни при сохранении языков этносов, проживающих в Республике Абхазия.

Язык, как известно, неотъемлемая часть духовной культуры, основная форма проявления национального, личностного самосознания и инструмент

общественной цивилизации. Как известно, будущее государство невозможно без образования, а образование должно способствовать сохранению и развитию языка, в первую очередь, конкретного народа.

Республика Абхазия, имея собственную систему образования, входит в образовательное пространство Российской Федерации, что соответствует исторически сложившимся традициям.

Нужно особенно выделить проблемы абхазской национальной школы, проблему языка обучения и работа абхазского государственного университета.

Осуществление перехода на абхазский язык обучения в средней школе – трудная и сложная задача, требующая многих финансовых затрат. Главные из них – создание учебно-методической базы и подготовка педагогических курсов.

Сегодня в Абхазском государственном университете открыты две кафедры абхазского языка, специальность «Теория перевода и межкультурная коммуникация», читается предмет по делопроизводству, изучается абхазский язык на всех факультетах, подготовлены учебные пособия по всем факультетам.

На филологическом факультете более 80% предметов читается на родном, абхазском языке.

В 2007 году был принят закон Республики Абхазия «О государственном языке Республика Абхазия». В статье 2 читаем:

Государственным языком Республики Абхазия является абхазский язык. Русский язык наряду с абхазским признается языком государственных и других учреждений.

Государство гарантирует всем этническим группам, проживающим в Республике Абхазия, их право на свободное использование родного языка (например, армянский язык в Абхазии).

Одной из концептуальных и приоритетных задач Республики Абхазии является сохранение и развитие абхазского языка.

Абхазским государственным университетом и Комитетом по языковой политике Республика Абхазия подготовлены, изучены русско-абхазские терминологические словари по всем отраслям науки (истории, географии, музыке, физкультуре, труду, по делопроизводству); создаются новые программы и учебно-методические пособия по всем предметам. Несмотря на принимаемые меры, Абхазскому государственному университету не удается в полной мере реализовать государственный статус языка в связи с тем, что делопроизводство и общение на государственном языке носит вторичный характер.

Государственный язык считается рабочим, когда он восполняет наиболее важные функции в государственной и общественной жизни. Это язык, на котором принимаются законы, обязательный язык официальных мероприятий, делового общения, корреспонденции. Когда на государственном языке ведется работа всех государственных органов, организаций, в вооруженных силах, на нем ведется учетно-статистическая, финансовая и техническая документация, судопроизводство, все сделки физических и юридических лиц РА. Признанное государство должно вести свою деятельность на государственном языке, осуществлять на нем официальные приемы, заключать международные договоры.

Наряду с государственным языком русский язык признается языком государственных и других учреждений. То есть, русский язык используется как язык делопроизводства и общения. В перспективе русский язык должен остаться как один из языков делопроизводства, получения информации, средства коммуникации с дальним и ближним зарубежьем.

В республике Абхазии сложился русско-абхазский билингвизм, когда человек владеет двумя языками. Эти языки существуют не отдельно друг от друга, а во взаимодействии, распределяя функциональные сферы как частной, так и государственной жизни.

Естественно, что в нашем государстве общество бьет тревогу по сложившейся ситуации, хотя, как известно, абхазский язык имеет статус

государственного, но не удастся расширение коммуникативной функции родного языка.

Закон «О Государственном языке Республики Абхазия» разработан в теоретическом плане, почти по всем направлениям, содержит нормы по поддержке правового статуса, но необходим системный подход в решении этих проблем.

Для решения насущных проблем, связанных с принятием закона о языке, в Абхазском государственном университете был создан центр лингвистики информационных технологий для выработки механизмов реализации статьей закона.

Языковая ситуация сложилась так, что невозможно функционирование одного из языков, необходимо сосуществование абхазского и русского языков. В реальности доминирующий язык может вытеснить в данном случае родной.

В Абхазском государственном университете было проведено социологическое исследования с помощью анкетирования, опрошены 100 человек разного возраста. И все они владеют как русским, так и абхазским. Опрошенные в возрасте от 18 до 40 лет думают на русском языке, хотя своим родным считают абхазский, группа из 10 человек вообще не знают родной язык.

Для сохранения языка должны действовать постоянно программы, которые облегчают изучение языка, а не усложняют. Должна быть единая концепция по развитию, сохранению и внедрению абхазского языка во все структуры жизнедеятельности государства, которая строится по принципам системности, преемственности, взаимосвязи в рамках Государственной программы по развитию государственного языка, в соответствии с Конституцией Абхазии и законом «О государственном языке Республики Абхазия» и призвала стать организационной основой решения проблем сохранения государственного языка как важнейшего средства сохранения самого абхазского языка.

Мы эту задачу хотим решить в два этапа.

Первый этап – подготовка и издание русско-абхазских терминологических словарей по всем отраслям наук с последующим изданием учебников по истории, географии, музыке, физкультуре, труду, воспитательной работе, делопроизводству.

Для функционирования родного языка в школе как языка обучения и воспитания необходимо наличие по всем предметам комплектов учебной и методической литературы на родном языке.

Необходимо создать новое поколение учебников, разработать новые программы, методические пособия для учителей, учебно-методические пособия. Они взаимосвязаны. Не решив эти проблемы, невозможно перейти ко второму этапу.

Сроки реализации.

Первый этап:

1. Подготовка и издание русско-абхазского терминологического словаря по всем отраслям науки.
2. Создание центров по районам по обучению государственному языку на всех уровнях образования.
3. Постепенное увеличение числа предметов, которые ведутся на государственном языке.
4. Подготовка курсов по делопроизводству.

Второй этап:

1. Подготовка государственных служащих в районных центрах по ведению делопроизводства на государственном языке;
2. Развертывание системы сертификации государственных служащих, работников сфер, оказывающих государственные услуги на знание государственного языка;
3. Знание государственного языка необходимо для всех категории государственных служащих;

Развитие государственного языка – это комплексная задача, для решения которой должны прилагаться усилия всех, кто в этом заинтересован.

На государственном языке должны говорить, как писатели, так и руководство. Государство не может существовать без государственного языка.

Фактически государственный язык находится под угрозой исчезновения, чего нельзя допустить, т.к. каждый язык играет главную духовную роль в жизни народа, государства, каждый народ имеет право на свой самостоятельный путь в познании, определяющую языком.

Главной задачей государства – сделать все для полноценного функционирования государственного языка.

Для реализации концепции нужна полная поддержка Президента и государственных органов власти Республики Абхазия; координация действий всех научных, образовательных, культурных учреждений; развития государственного языка как инструмента социализации подрастающего поколения, создание условий для стимулирования изучения языка представителями подрастающего поколения.

«Центр лингвистики» при Абхазском государственном университете будет четко разграничивать работы, планируемые в области изучения, исследования абхазского языка и обучения ему в госучреждениях, выполнение которых невозможно без специальной государственной поддержки, обеспечения необходимыми ресурсами.

Работа по укреплению позиции абхазского языка не должна быть уделом одиночек, а необходима поддержка государственных институтов.

Абхазия – многонациональное государство, где языком межнационального общения и в дальнейшем, естественно, будет русский язык. Так исторически сложилась и сохранится в будущем. Но наша цель другая – не допустить исчезновения абхазского языка и обеспечить ему достойное место для полноценного функционирования в абхазском обществе.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Конституция Республики Абхазия. Сухум, 1994.
2. Закон «О государственном языке Республики Абхазия». Сухум, 2007.

REFERENCES

1. Konstituciya Respubliki Abxaziya. Suxum, 1994. [The Constitution of the Republic of Abkhazia. Sukhum, 1994].
2. Zakon «O gosudarstvennom yazy`ke Respubliki Abxaziya». Suxum, 2007.
[The Law "On the State language of the Republic of Abkhazia". Sukhum, 2007].

УДК 811

Харатокова М.Г.

Северо-Кавказская государственная академия

г. Черкесск

E-mail: mariatharatokova@yandex.ru

ВЛИЯНИЕ НЕКОТОРЫХ ВЫДАЮЩИХСЯ УЧЁНЫХ НА КАВКАЗСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Аннотация: Исследования многих учёных вносят большой вклад в развитие важных вопросов кавказского языкознания. Особую роль в этом сыграли русские и зарубежные учёные, проложившие путь к изданию первых словарей и букварей кавказских народов. Учёные-кавказоведы, представители одной замечательной плеяды первооткрывателей, продолжили их дело.

Ключевые слова: *абхазо-адыгские языки, западнокавказские языки, восточнокавказская подгруппа, абазинский язык, убыхский язык, дешифровка.*

Kharatokova M.G.

North Caucasus State Academy

Cherkesk

E-mail: mariatharatokova@yandex.ru

THE INFLUENCE OF SOME OUTSTANDING SCIENTISTS ON CAUCASIAN LINGUISTICS

Abstract: The research of many scientists makes a great contribution to the development of important issues of Caucasian linguistics. A special role in this was played by Russian and foreign scientists who paved the way for the publication of the first dictionaries and alphabets of the Caucasian peoples. Caucasian scientists, representatives of one remarkable galaxy of discoverers, continued their work.

Key words: *Abkhaz-Adyghe languages, West Caucasian languages, East Caucasian subgroup, Abaza language, Ubykh language, decryption.*

В истории изучения западнокавказских языков можно выделить два основных периода: дооктябрьский и послеоктябрьский. Первый этап дооктябрьского периода характеризует абхазо-адыгские языки, отмеченные в сочинениях путешественников, военных и других чиновников.

Исследователи данного периода И. Гюльденштедт, П. Паллас, Г. Клапрот, Г. Розен, Л. Люлье зафиксировали определенный языковой материал того периода и дали почву по дальнейшему изучению языков Кавказа.

Участник похода турецких войск Эвлия Челеби в 1641 году с помощью турецкого алфавита сделал первые записи слов западнокавказских языков, хотя из-за отсутствия в турецком алфавите многих знаков, часть слов была записана искажённо.

В 1770 году академики И. Гюльденштедт и П. С. Паллас зафиксировали лексику многих кавказских языков, в том числе и абхазо-адыгских. Собранный материал И. Гюльденштедт отмечает в своей работе по описанию путешествий по Кавказу. Он предложил классификацию кавказских языков по следующим подгруппам: черкесская (западнокавказская), грузинская (южно-кавказская), кистинская (нахская подгруппа восточнокавказских языков), лезгинская (дагестанская подгруппа восточнокавказских языков).

Адъютант Российской Академии наук профессор-востоковед Генрих Юлий Клапрот в 1807-1808 годах по поручению Академии наук совершил путешествие на Кавказ с целью изучения истории региона. Собранный материал был зафиксирован в двухтомной работе; второй том был посвящён кавказским языкам и изложен по правилам немецкой орфографии, в связи с чем разобраться в нём было очень сложно.

Л. Люлье, служивший в то время на Кавказе, занимался изучением черкесского языка. Его серьёзной ошибкой было то, что он не нашел генетического родства черкесского (адыгского) языка ни с абхазским, ни с убыхским языками. Он утверждал, что адыгейский язык не имеет «ни малейшего сходства не только с известными нам языками, но даже и с другими наречиями племён, населяющих Кавказские горы..., совершенно отличающийся и имеющий отдельный корень от языка абхазского» [7, с. 83].

П. К. Услар писал об этом так: «... Отзыв его об убыхском языке основан был на положительно известном ему факте, что ни адыги, ни

абхазцы, ни даже какие-либо другие кавказские горцы не понимают убыхов. Но такой факт не говорит ничего, когда дело идёт о родстве языков. Скажу лишь одно: просмотрев труд Г. Каменева, я извлёк для себя точное убеждение в родстве адыгейского языка с убыхским и абхазским» [13, с. 83].

Второй этап дооктябрьского периода связан с созданием письменности западнокавказских языков, с именем выдающегося русского кавказоведа, члена-корреспондента Петербургской Академии наук Петра Карловича Услара и его последователей, которые внесли неоценимый вклад в изучение кавказских языков. П.К. Услар разработал специальные алфавиты на основе русской графики, до этого изучив особенности осетинского алфавита, составленного А. Шёгреном, имевшего «большое значение не только для осетин, но и для других горцев, так как его азбука послужила краеугольным камнем для всех позже составленных горских алфавитов» [14, с. 10]. П. К. Услар придавал большое значение изучению родных языков, приобщению к русской грамматике на основе родного языка. Он писал: «Выучите сначала ученика-горца грамоте на его родном языке и от него перейдите к русской» [13, с. 46].

Среди компетентных языковедов того времени был и Л.Г. Лопатинский, руководитель и редактор специального издания по сбору материала по кавказоведению. Сборник материалов, в котором он описал местности и племена Кавказа, позже стал популярным и в европейских странах.

Второй период истории изучения западнокавказских языков – послеоктябрьский основывается на базе Ленинградского и Московского научных центров, а затем и Тбилисского центра. Среди учёных, оказавших значительную помощь в становлении науки на Северном Кавказе, были известные русские учёные А.Н. Генко, Е. И. Крупнов, Л.И. Лавров, Н.Я. Марр, И.И. Мещанинов, Н.Ф. Яковлев, Г.П. Сердюченко.

Именно русские учёные сыграли большую роль в становлении первых учителей Карачаево-Черкесии: Т. Табулова, У. Мекерова, И. Хурумова, С.

Гонова и многих других. Особый вклад в становление культуры и науки Карачаево-Черкесии внёс просветитель абазинского и черкесского народов Татлустан Закереевич Табулов – активный создатель абазинской и черкесской письменности на латинской графике (1932), первый исследователь в области абазинского языка, собиратель абазинского фольклора, автор первых художественных произведений на абазинском и черкесском языках. Им написаны и изданы 20 оригинальных учебников и учебных пособий для абазин и черкесов [9, 10, 11]. С появлением алфавита абазинский народ научился писать на родном языке, чем обязан именно Т.З. Табулову, яркому представителю северокавказского просветительства. Его достойным продолжателем стал Султан Хусинович Гонов – выдающийся сын абазинского народа, просветитель, учитель, ученый – языковед, оставивший неизгладимый след в истории родного народа. Встреча С.Х. Гонова с учёным-языковедом из Москвы Г.П. Сердюченко, проявившим живой интерес к абазинскому языку, стала результатом совместной работы над первыми учебниками по родному языку. Большую помощь С.Х. Гонов оказал Г.П. Сердюченко при подготовке книги «Абазинский алфавит и орфография на русской графической основе» [8].

Благодаря современным учёным З.Д. Джапуа, П. К. Чекалову, С.О. Хаджим, Н.С. Барциц, которые издали сборник «Абазинские материалы А.Н. Генко» [4, 5], содержащий научные записи, сделанные в 1929 и 1933 годах, и курс лекций «Введение в этнографию Кавказа» [3], отражающий огромную научную эрудицию автора и являющийся итогом исследовательской и экспедиционной деятельности учёного в области кавказской этнографии, мы можем познакомиться с трудами выдающегося кавказоведа, лингвиста, этнографа, фольклориста, историка, крупнейшего специалиста по языкам и культурам горских народов Кавказа, доктора языковедения, профессора Анатолия Несторовича Генко.

При анализе численности кавказских народностей А.Н. Генко пришёл к выводу, что под понятие народа надо подводить что-то определённое,

учитывая, что каждый язык распадается на ряд разновидностей, ряд наречий или говоров, и в каждом случае встанет вопрос о том, является ли это говором или наречием одного языка или самостоятельным языком. А.Н. Генко отмечает, что принятой классификацией при группировке многочисленных народов Кавказа является классификация лингвистическая, то есть, по признакам языка, несмотря на то, что она не отражает все важные детали, определяющие народ.

Незаурядные способности А.Н. Генко к языкам позволили изучить около тридцати языков мира, включая и пятнадцать кавказских языков: абазинский, абхазский, адыгейский, армянский, грузинский, ингушский, кабардинский, чеченский и несколько языков Дагестана. Он написал много книг, в которых подробно описывает путешествия среди кавказских народов (осетин, ногайцев, карачаевцев, армян, грузин, азербайджанцев, цыган, многочисленных дагестанских народов и др.), но, в то же время, имеется много неисследованных рукописей в различных музеях и библиотеках страны, в частности, в Санкт-Петербурге, Ингушетии. В книге «Введение в этнографию Кавказа» [3] впервые зафиксирован лекционный курс, который А.Н. Генко читал в 1940 году студентам филологического факультета Ленинградского государственного университета.

В Лекции 7 [3, с. 157] А.Н. Генко уделяет специальное внимание классификации народов собственно кавказских, подразделяющихся на три группы: северо-западную, центральную и северо-восточную. Рассматривая классификацию народов Кавказа, А.Н. Генко подразделяет её на три способа – антропологическую, этнографическую, лингвистическую и приходит к выводу, что принятой остаётся классификация «по признакам языка, хотя она тоже имеет свои слабые стороны, поскольку не отражает всех важных моментов» [3, с. 138]. Ведь национальность – это не только общий язык, но и историческая общность культуры и территории.

В Лекции 20 [3, с. 409] А.Н. Генко признаёт, что для того чтобы узнать, располагают ли они точными сведениями о народах, исчерпывающим

образом отвечают ли они действительности, надо узнать, что делалось до этого времени и как делалось в отношении изучения народов Кавказа. Например, для углублённого изучения какого-либо народа, выделения особенностей, отличий от других народов, в первую очередь, надо знать язык этого народа. В то же время А.Н. Генко отмечает, что «крупнейшие учёные-этнографы, занимаясь Кавказом, или не знали совсем языков Кавказа, или знали какой-нибудь один язык» [3, с. 410]. И здесь он приводит в пример известного этнографа, лингвиста, языковеда Всеволода Миллера, изучившего осетинский язык и, благодаря которому, этнографическое изучение осетин, по сравнению с другими кавказскими народами, стоит на высоком уровне.

А.Н. Генко не оставляет без внимания и тот факт, что наряду с российскими учёными, не знавшими кавказских языков, были некоторые люди, которые родились на Кавказе и хорошо знали свой родной язык, но «это были обыкновенные люди, лишённые самого элементарного познания в области науки вообще, которые без всякой подготовки, просто по указанию или по настоянию со стороны, давали различные сведения о быте данного народа» [3, с. 411].

Надо отметить, что труд Анатолия Несторовича Генко неоценим, он внёс большой вклад в развитие кавказского языкознания и требует дальнейших исследований.

Исследование известного учёного, доктора филологических наук, профессора Габуниа З.М. «Очерки по истории древнейшей письменности Кавказа» [1] даёт описание исторически обусловленной языковой ситуации на Кавказе и выявление роли и места абхазо-адыгских языков в становлении соответствующей этнической культуры.

Анализу проблем, относящихся к непосредственному предмету монографии, предшествует обзор социолингвистической литературы, охватывающий внушительный список российских и зарубежных авторов, работавших на материале не только кавказских, но и многих других языков.

Научно-практическая значимость монографии З.М. Габуниа заключается в недостаточной изученности отдельных древнейших кавказских языков, постоянно поражающих своей своеобразной структурой, оригинальностью, древностью и богатством.

Большое место в монографии автор уделяет исследованию Г.Ф. Турчанинова «Открытие и дешифровка древнейшей письменности Кавказа» [12] и работе В.З. Копсергеновой «Шумеры» [6]. Г.Ф. Турчанинов доказал, что ни один из народов Кавказа не обладал в прошлом письменностью такой давности и в таком количестве столь древних памятников, как далекие предки современных абазин, абхазов и убыхов, именовавшие себя в ту пору ашуйцами, а страну свою Ашуей. В.З. Копсергенова на многочисленных конкретных примерах доказывает, что абазинский и шумерский язык – это один язык. Шумерский язык, на котором говорили в поселениях Месопотамии, не имеет отношения ни к какому-либо другому языку на земле.

Более двадцати четырёх статей З.М. Габуниа посвящены творчеству выдающегося писателя, открывшего новый тип русскоязычного художественного творчества и достигшего всеобщего признания Фазилю Искандеру, которого можно «охарактеризовать как феномен, поразивший всю русскую и мировую литературу» [2, с. 3]. В монографии «Русскоязычные художественные произведения Фазиля Искандера как новый тип творчества» [2] З.М. Габуниа даёт подробный анализ его многочисленных произведений, рассматривает авторскую концептуальную систему, её сущностное величие в понимании данной проблемы сквозь призму народной культуры и по нравственно-духовным ценностям.

Русские и российские учёные внесли и вносят неоценимый вклад в развитие кавказской лингвистической науки, постоянно исследуя основные вопросы языкознания.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Габуниа З.М. Очерки по истории древнейшей письменности Кавказа. Книга третья. – Нальчик: Издательство М. и В. Котляровых. 2021. – 284 с.
2. Габуниа З.М. Русскоязычные художественные произведения Фазиля Искандера как новый тип творчества. – Нальчик: ООО «Печатный двор». 2017. – 364 с.
3. Генко А.Н. Введение в этнографию Кавказа. Отв. Ред. З.Д. Джапуа - Сухум: Academia, 2021. - 418 с.
4. Генко А.Н. Абазинский язык. Грамматический очерк наречия. Тапанта. - М., 1955. – С. 34-80.
5. Генко А.Н. Фонетические взаимоотношения абхазского и абазинского языков // Тр. Абхаз. ин-та яз., лит. и истории. – М., 1957. - Т. 28. - С. 58-105.
6. Копсергенова В.З. Шумеры. Черкесск, 2012. – 208 с.
7. Люлье Л. Общий взгляд на страны, занимаемые горскими народами, называемыми: черкесами (адыге), абхазцами (азеге) и другими смежными с ними ЮКОИРГО. – Одесса, 1852. Кн. IV. 204 с.
8. Сердюченко Г.П. Абазинский алфавит и орфография на русской графической основе. - Ежово-Черкесск: Чернациздательство, 1938. 26 с.
9. Табулов Т.З. Абазинские сказки. – Ставрополь: «Краевое книжное издательство». 1947. 145 с.
10. Табулов Т.З. Родная речь. Книга для чтения в четвертом классе начальной школы. – Ставрополь: «Краевое книжное издательство». 1947. 89 с.
11. Табулов Т.З. Родная речь. Хрестоматия для 6 класса семилетней школы. - Ставрополь: «Краевое книжное издательство». 1947. 147 с.
12. Турчанинов Г.Ф. Открытие и дешифровка древнейшей письменности Кавказа (середина III тыс. до н.э. – IV-V вв. н.э.). М., 1999.
13. Услар П.К. Этнография Кавказа. Языкознание, 1. Абхазский язык с приложением статей: 1) о распространении грамотности между горцами; 2) предложение об устройстве горских школ; 3) о составлении азбук кавказских языков; 4) заметки о черкесском языке; 5) о языке убыхов; 6) грамматический очерк сванского языка. – Тифлис, 1887. - II. 105 с.
14. Услар П.К. Этнография Кавказа. Языкознание. II. Чеченский язык. Тифлис, 1888, - VII + 246 + 120 с.

REFERENCES

1. Gabunia Z.M. Ocherki po istorii drevnejshej pis`mennosti Kavkaza. Kniga tret`ya. – Nal`chik: Izdatel`stvo M. i V. Kotlyarovy`x. 2021. – 284 s.

2. Gabunia Z.M. Russkoyazy`chny`e xudozhestvenny`e proizvedeniya Fazilya Iskandera kak novy`j tip tvorchestva. – Nal`chik: OOO «Pечатny`j dvor». 2017. – 364 s.
3. Genko A.N. Vvedenie v e`tnografiyu Kavkaza. Otv. Red. Z.D. Dzhapua - Suxum: Academia, 2021. - 418 s.
4. Genko A.N. Abazinskij yazy`k. Grammaticheskij ocherk narechiya. Tapanta. - M., 1955. – S. 34-80.
5. Genko A.N. Foneticheskie vzaimootnosheniya abxazskogo i abazinskogo yazy`kov // Tr. Abxaz. in-ta yaz., lit. i istorii. – M., 1957. - T. 28. - S. 58-105.
6. Kopsergenova V.Z. Shumery`. Cherkessk, 2012. – 208 s.
7. Lyul`e L. Obszhij vzglyad na strany`, zanimaemy`e gorskimi narodami, nazy`vaemy`mi: cherkesami (ady`ge), abxazczami (azege) i drugimi smezhny`mi s nimi YuKOIRGO. – Odessa, 1852. Kn. IV. 204 s.
8. Serdyuchenko G.P. Abazinskij alfavit i orfografiya na russoj graficheskoy osnove. - Ezhovo-Cherkessk: Chernacizdatel`stvo, 1938. 26 s.
9. Tabulov T.Z. Abazinskie skazki. – Stavropol`: «Kraevoe knizhnoe izdatel`stvo». 1947. 145 s.
10. Tabulov T.Z. Rodnaya rech`. Kniga dlya chteniya v chetvertom klasse nachal`noj shkoly`. – Stavropol`: «Kraevoe knizhnoe izdatel`stvo». 1947. 89 s.
11. Tabulov T.Z. Rodnaya rech`. Xrestomatiya dlya 6 klassa semiletnej shkoly`. - Stavropol`: «Kraevoe knizhnoe izdatel`stvo». 1947. 147 s.
12. Turchaninov G.F. Otkry`tie i deshifrovka drevnejshej pis`mennosti Kavkaza (seredina III ty`s. do n.e`. – IV-V vv. n.e`). M., 1999.
13. Uslar P.K. E`tnografiya Kavkaza. Yazy`koznanie, 1. Abxazskij yazy`k s prilozheniem statej: 1) o rasprostranении gramotnosti mezhdru gorczami; 2) predlozhenie ob ustrojstve gorskix shkol; 3) o sostavlenii azbuk kavkazskix yazy`kov; 4) zametki o cherkesskom yazy`ke; 5) o yazy`ke uby`xov; 6) grammaticheskij ocherk svanskogo yazy`ka. – Tiflis, 1887. - II. 105 s.
14. Uslar P.K. E`tnografiya Kavkaza. Yazy`koznanie. II. Chechenskij yazy`k. Tiflis, 1888, - VII + 246 + 120 s.

Хачак Ф.Д

МАОУ СОШ № 70

г. Краснодар

e-mail: faticha23@mail.ru

Hachak F.D.

School 70,

Krasnodar,

E-mail: faticha23@mail.ru

КОНФРОНТАЦИЯ: АДЫГЕЙСКИЙ ЯЗЫК И МИРОВЫЕ ЯЗЫКИ

Аннотация: Данная статья посвящена актуальной теме исследования проблем в сфере языковой политики Российской Федерации. Родной язык, являющийся национальным богатством, становится базой для укрепления единства и суверенитета страны, фундаментом для экономических и политических отношений. В работе акцентируется внимание на противоречия, существующие в области этнолингвистического взаимодействия. Проблемы сохранения родного языка важны для современного общества и национальной политики страны. Процессы глобализации наталкиваются на серьезные социокультурные препятствия.

Ключевые слова: *билингвизм, глобализация, культурное наследие, малочисленные народы, родной язык, языковая ситуация.*

Hachak F.D.

School 70,

Krasnodar,

E-mail: faticha23@mail.ru

CONFRONTATION: THE ADYGHE LANGUAGE AND WORLD LANGUAGES

Abstract: This article is devoted to the current topic of research of problems in the field of language policy of the Russian Federation. The native language, which is a national treasure, becomes the basis for strengthening the unity and sovereignty of the country, the foundation for

economic and political relations. The paper focuses on the contradictions existing in the field of ethnolinguistic interaction. The problems of preserving the native language are important for modern society and the national policy of the country. The processes of globalization are encountering serious socio-cultural obstacles.

Key words: bilingualism, globalization, cultural heritage, small peoples, native language, language situation.

Изменение политических, социально-экономических условий и культурных связей между различными народами и государствами способствует возрастанию социолингвистической и коммуникативной роли языка в современном мире. Выявление специфических особенностей языковой политики Российской Федерации является тем основанием, на котором строятся все остальные аспекты исследования. Правомерность ориентации нашего исследования на данную проблему подтверждается увеличением количества работ, посвященных сохранению миноритарных языков. Привлекают внимание в аспекте проблематики нашего исследования работы Чеучевой Т.М., которая считает, что «...существование и дальнейшее развитие любой нации связано с функционированием ее языка. В условиях трансформации российского общества, когда происходит заметная переоценка ценностей, язык приобретает значение важного этнического компонента, находящегося в центре культурных, а часто и политических интересов. Рост национального самосознания усилил стремление народов к возрождению своих языков, к сохранению самобытных национальных культур. При этом очень важно, чтобы язык не становился средством самоотчуждения и самоизоляции народа, источником межэтнических конфликтов, а, наоборот, служил консолидации, лучшему взаимопониманию народов. Именно поэтому сегодня важная роль отводится языковому регулированию, способствующему оптимизации межнациональных отношений, сохранению культурно-языкового многообразия» [1, с.3].

Северный Кавказ – это богатый традициями и культурой регион, где проживает свыше 50 народов, говорящих на языках трех лингвистических

семей: иберийско-кавказской, индоевропейской и алтайской. Организация ЮНЕСКО в «Атласе языков мира, находящихся под угрозой» установила, что большая часть языков народов Северного Кавказа являются исчезающими. Наряду с этим отметим, что язык является средством коммуникации и передачи информации, средством познания и способом мышления, и даже самые малочисленные этносы становятся носителями коллективной памяти и нематериального культурного наследия. В Атласе говорится, что один и тот же язык имеет разную степень жизнеспособности в зависимости от ареала его распространения. В связи со сложившейся языковой ситуацией актуальной задачей современного мира является защита языкового и культурного многообразия народов Северного Кавказа.

Говоря об актуальности исследования, хотелось бы еще раз подчеркнуть, что Российская Федерация – это полиэтническое и многоязычное государство, где нормой сосуществования народов стало взаимодействие лингвокультур и диалог культур. В результате изучения различных источников мы пришли к выводу, что все субъекты РФ для народов, проживающих на данной территории, в Законах о языках четко определили миссию национально-русского билингвизма. В частности, в Республике Адыгея государственная языковая политика детерминировала новые подходы к развитию русского и адыгейского языков. В результате чего другие народы, проживающие в данном регионе, стали проявлять интерес к языку, культуре, обычаям и традициям адыгов. Согласно высказываниям лингвистов и социолингвистов (Багироков Х.З., Берсиров Б.М., Блягоз З.У., Зекох З.З., Кахужева З.К., Лямова Б.Ч., Хагуров А.А., Цыпленкова Л.Х., Шхалахова С.Г.) билингвизм в Адыгее динамично прогрессирует, а совокупность проблем при взаимодействии языков и диалога культур нашла отражение в ряде их исследований.

Удачные попытки систематического изложения названных проблем предприняты в работе Мукаевой С.Г., где говорится о том, что «Мировая практика показывает, что наиболее существенных результатов в сохранении

и развитии языков достигают те государства, в которых на законодательском уровне принимаются специальные меры по защите языковых прав коренных народов и национальных меньшинств» [2, с.95]. Сказанное заставляет полагать, что для повышения статуса государственного языка во многих субъектах Российской Федерации, в том числе в Республике Адыгея, потребовалось перераспределение социальных функций и совершенствование национальной правовой базы языкового регулирования.

В современном мире насчитывается более десяти тысяч языков и диалектов, однако около двух третей населения нашей планеты активно использует двадцать семь языков. Собственные наблюдения и специальные исследования в этом плане показали, что большинство мирового населения разговаривает на английском, китайском, хинди, испанском, французском, арабском, бенгальском, русском, португальском, индонезийском языках. К сожалению, приходится признать, что более 3000 всех языков находятся под угрозой исчезновения или уже исчезли. Эта ситуация беспокоит многих исследователей, поскольку языки играют важную роль в нашей повседневной жизни, и их утрата отрицательно скажется на основных правах коренных народов. После долгих исследований Организация Объединенных Наций объявила 2019 год Международным годом языков коренных народов, чтобы поддержать умирающие языки. Ведь только сами люди могут сохранить, защитить и передать будущим поколениям родной язык, достоинство своей страны.

В Республике Адыгея на современном этапе функционирует около 30 языков, и это вполне закономерно, так как здесь проживают представители многих национальностей. Адыги (черкесы) являются автохтонным населением Кавказа, которые развили высокую духовную и материальную культуру, что нашло отражение в языке. В результате исторических событий, социально-экономических отношений и лингвокультурных контактов адыгов с соседними иноязычными племенами и народами происходит их

воздействие на языки сопредельных территорий. В данном случае идет процесс не конфронтации, а заимствования слов в языке.

В разные эпохи развития человечества многие языки, например, французский, становились популярными, но в настоящее время уже забыты. Сегодня английский является доминирующим языком в бизнесе и политике. Он стал официальным языком Соединенного Королевства, Канады, Индии, Пакистана, Соединенных Штатов Америки и других стран, и получил распространение в различных областях общественной жизни, таких как журналистика, реклама, кино и музыка. Мы намеренно обращаем внимание на то, что если бы экономическая и политическая стабильность США пошатнулись, то это неминуемо отразилось бы на статусе языка, изменились бы языковые предпочтения. Лингвистическая глобализация английского языка становится неопровержимым фактом современного мира. Есть основания полагать, что этот процесс ускоряется.

Царская политика искоренения местного населения Северного Кавказа привела к его сокращению, а отдельные этносы поставила на грань исчезновения. Анализ исторического материала Российского государства свидетельствует о том, что убыхский язык почти исчез с Кавказа с приходом царского правительства на эти земли. В последнее время доминирование языка этнического большинства и негативные процессы глобализации резко сокращают сферу применения миноритарных языков. Несомненная важность состоит в том, что язык, изучаемый в школе, подвергается меньшей опасности, чем язык, используемый только на бытовом уровне. Язык, не употребляемый для общения с детьми, обречен на постепенное вымирание.

К этому можно добавить, что в Республике Адыгея наблюдаются все формы полилингвизма. Но большинство населения данного региона, к сожалению, не владеют письменной речью своего родного (в данном случае адыгейского) языка. В этом контексте представляется убедительным высказывание Темирболатовой А.И., которое гласит: «Поскольку самым страшным последствием того, что мы сейчас наблюдаем, является то, что в

результате незнания родного языка многие оказываются оторванными от своей национальной культуры. Это приводит к формированию специфической субкультуры, в которой сливаются остатки разных национальных культур» [3, с.109]. Языковая ситуация в многонациональной Адыгее использует экзоглоссию, когда совместно используются разные языки.

Мы присоединяемся к мнению исследователей, которые считают, что русский язык конкурирует с адыгейским языком, английский язык конкурирует с русским языком, вытесняя друг друга из общественного использования, сужая тем самым сферу их употребления. Данный факт для адыгейского языка уже вызывает тревогу. Необходимо подчеркнуть, что к одним из важных условий выживания языка относятся такие факторы, как его использование в системе дошкольного и школьного образования, в работе средств массовой информации. При условии, когда подрастающее поколение больше не осваивает язык как родной, считая его непрестижным с социальной точки зрения, то язык этот обречен.

Мы считаем наиболее убедительным аргументом тот факт, что большинство родителей перестают общаться с детьми на родном языке, что тоже является основной причиной исчезновения языков. В этом контексте представляется убедительным высказывание Габуниа З.М., которая отметила, что, «политически доминирующие языки и культуры ставят малочисленные языки в такую ситуацию, что они вынужденно исчезают» «вследствие презрения носителей к собственному языку, когда они сами перестают передавать язык младшему поколению» [4, с.34]. В эпоху глобализации за последние годы происходит изменение жизненных приоритетов молодежи и снижение роли родного языка в жизни титульного этноса. Многие родители уверены в том, что на сегодняшний день знание русского языка или английского языка дадут определенную выгоду в дальнейшей трудовой деятельности на родине или за рубежом, а национальные языки могут и не понадобиться.

Теоретический анализ литературы показывает, что данная проблема рассматривается достаточно широко в научных кругах. Из сказанного становится очевидным то, что «в обществе существует мнение о возможной дискриминации русского языка, особенно ярко проявляющейся в образовательном процессе» [5, с.137]. Следует полагать, что обязательное изучение национальных языков в школе часто осуществляется в ущерб часам преподавания русского языка и литературы. В итоге может снизиться грамотность учащихся, а русскоязычные дети, возможно, так и не овладеют в полной мере национальными языками данного региона.

Вместе с тем следует подчеркнуть важность владения русским языком не только как государственным языком Российской Федерации, но и как языком науки, культуры, образования и межнационального общения. В результате изучения различных источников мы пришли к выводу, что ради сохранения национальных языков не рекомендуется снижение количества часов, отведенных на изучение русского языка и литературы. В свою очередь это может негативно сказаться на процессе подготовки квалифицированных кадров и специалистов в различных отраслях, которые могут быть востребованы не только на территории субъектов РФ.

В исследовании центральное место занимает и другая проблема, согласно которой большинство людей, изучая иностранные языки, не уделяют должного внимания, времени и сил для познания своего родного языка. К сожалению, приходится признать, что многие молодые родители северокавказских народов в домашней обстановке предпочитают разговаривать с детьми на русском языке, аргументируя это тем, что знание и понимание русского языка способствует лучшему восприятию ребенком теле-радиопередач. Имеется еще другая категория людей (и детей в том числе), которые понимают свой родной язык, но не говорят на нем или же говорят, смешивая его с русским языком. Тем не менее приходится признать, что только знание русского языка в определенные исторические периоды страны могло повысить социальный статус представителей национальных

областей и республик, который ранее был только на уровне бытового общения. За последние годы значительная часть носителей этнического языка, находясь в русифицированном окружении, предпочитает не указывать свой родной язык.

Глубокое и всестороннее рассмотрение различных аспектов теории и практики позволили нам определить, что существует несоответствие реального уровня развития национального языка статусу государственного. Причиной тому стали: отсутствие лексического потенциала и богатых письменных традиций. В Законе Республики Адыгея «О языках народов Республики Адыгея» определена возможность ведения делопроизводства на национальном языке, хотя вышеуказанные причины не позволяют полноценное ведение административного делопроизводства на национальном (адыгейском) языке. Также снизился спрос на литературу, газеты и журналы на родных языках, как и возможность их издавать по сравнению с советским периодом. Следует выделить еще один факт современной языковой ситуации на Северном Кавказе – возрастание значения религиозной сферы, что привело к возрождению роли традиционных языков, прежде всего арабского. Это дает основание говорить о том, что арабский язык стал преподаваться в ряде школ.

Билингвизм функционирует на государственном уровне в Республике Адыгея. Следует отметить, что в условиях билингвизма два языка (адыгейский и русский) могут сосуществовать друг с другом в рамках одного коллектива, использующего эти языки в различных коммуникативных сферах в зависимости от социолингвистических ситуаций. Процессы глобализации затронули языковую ситуацию на Северном Кавказе. В результате этого большая часть северокавказских языков, на которых сейчас говорят малые народы, через несколько поколений может исчезнуть. Назрела необходимость сохранения миноритарных языков, чтобы последующие поколения не были лишены богатства этого многообразного пласта человеческой культуры. Необходимо заметить, что многочисленные труды

ученых-лингвистов помогут сохранить миноритарные языки этого богатого в культурном и лингвистическом отношении региона. Сохраняя родной язык, в котором заключена мудрость адыгского народа, обладающего огромным нравственным потенциалом, мы определяем его важнейшим звеном, связывающим нас с прошлым.

В настоящее время языковая политика Республики Адыгея направлена на сохранение и свободное развитие национальных языков и культур ее народов, на распространение билингвизма и полилингвизма. Системе образования отводится важная роль в формировании у подрастающего поколения этнического самосознания, языковой толерантности, культуры межнационального общения. Роль государственной политики в вопросах сохранения и развития родных языков малочисленных народов всегда должна быть приемлема для каждого этноса. Мажоритарные и миноритарные языки в равной степени формируют картину мира и отражают исторический опыт народов России. Вот почему сохранение и развитие языков народов РФ важно не только для тех регионов, где компактно проживают эти народы, но и для всей нашей многонациональной и многоязычной страны.

Сущность вышеизложенного может иметь отношение к деятельности Габуниа З.М., которая каждой своей научной работой утверждала, что «язык каждого народа становится вкладом в мировую цивилизацию. А его сохранение и развитие не представляется возможным без надлежащего государственного регулирования» [6, с.89]. Учитывая изложенное, необходимо принятие комплексных мер для спасения языков миноритарных этносов России, так как только системный государственный подход может спасти их.

В заключение следует отметить, что Генеральная Ассамблея ООН провозгласила в 2019 году Международное десятилетие языков коренных народов мира. Россия, как член ООН, стала первым государством, которая приступила к реализации этой инициативы в 2022–2032 годах. Конфронтация в действии. Отсчет времени начался.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Чеучева Т.М. Социокультурные аспекты языкового регулирования в современном полиэтническом обществе (на материале Республики Адыгея); Автореф.дис.кан. социол.наук. – Майкоп.: 2004. – 24 с.
2. Мукаева С.Г. Сущность и социальная роль языковой политики/ С.Г.Мукаева. – Текст: непосредственный// Вестник института комплексных исследований аридных территорий. - 2008. - № 2. - С. 95-97
3. Темирболатова А.И. Малочисленные языки Северного Кавказа и перспективы их развития в период глобализации / А.И.Темирболатова. – Текст: непосредственный // Наследие веков. - 2015. - № 4 (4): – С. 105-112.
4. Габуня З.М., Гусман Тирадо Р. Миноритарные языки в XXI веке / Институт языкознания РАН; Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова. М., 2002. - 288 с
5. Казарян А.Н. Специфика языковой политики в национальных регионах Российской Федерации: проблемы и противоречия. // Ист. и социал.-образоват. мысль. – 2013. – № 4. – С. 136-140
6. Габуня З., Гусман Тирадо Р. Малочисленные языки в третьем тысячелетии и процессы глобализации. Владикавказ: ИПО СОИГСИ, - 2010. 589 с.
7. Леман К. Документация языков, находящихся под угрозой вымирания // Вопросы языкознания. - 1996. - № 2 - С. 180–191.

REFERENCES

1. Cheucheva T.M. Sociokul`turny`e aspekty` yazy`kovogo regulirovaniya v sovremennom polie`tnicheskom obshhestve (na materiale Respubliki Ady`geya); Avtoref.dis.kan. sociol.nauk. – Majkop.: 2004. – 24 s.
2. Mukaeva S.G. Sushhnost` i social`naya rol` yazy`kovej politiki/ S.G.Mukaeva. – Tekst: neposredstvenny`j// Vestnik instituta kompleksny`x issledovaniy aridny`x territorij. - 2008. - № 2. - S. 95-97
3. Temirbolatova A.I. Malochislenny`e yazy`ki Severnogo Kavkaza i perspektivy` ix razvitiya v period globalizacii / A.I.Temirbolatova. – Tekst: neposredstvenny`j // Nasledie vekov. - 2015. - № 4 (4): – S. 105-112.
4. Gabunia Z.M., Gusman Tirado R. Minoritarny`e yazy`ki v XXI veke / Institut yazy`koznaniya RAN; Kabardino-Balkarskij gosudarstvenny`j universitet im. X.M. Berbekova. M., 2002. - 288 s

5. Kazaryan A.N. Specifika yazy`kovej politiki v nacional`ny`x regionax Rossijskoj Federacii: problemy` i protivorechiya. // Ist. i social.-obrazovat. my`sl`. – 2013. – № 4. – S. 136-140
6. Gabunia Z., Gusman Tirado R. Malochislenny`e yazy`ki v tret`em ty`syacheletii i processy` globalizacii. Vladikavkaz: IPO SOIGSI, - 2010. 589 s.
7. Leman K. Dokumentaciya yazy`kov, naxodyashhixsya pod ugroznoj vy`miraniya // Voprosy` yazy`koznaniya. - 1996. - № 2 - S. 180–191.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Багироков Хазрет Заурбечевич, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русской филологии ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет» г. Майкоп. E-mail: hbagirokov@mail.ru

Геляева Ариука Ибрагимовна, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и общего языкознания Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова, Нальчик. E-mail: gariuka@mail.ru.

Кремшокалова Марина Чафленовна – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и общего языкознания КБГУ им. Х.М.Бербекова, КБР, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173, E-mail: marina_kremshokalova@mail.ru.

Хагба Лили Ризовна – доктор филологических наук, профессор Абхазского государственного университета, академик АМАН, член-корреспондент АНА, зав. отделом языка АБИГИ им. Д.И. Гулиа АНА, г. Сухум, Республика Абхазия
E-mail: khlr@yandex.ru

Хагуш Батал Антипович - к.ф.н., декан филологического факультета Абхазского государственного университета, г. Сухум, Республика Абхазия.
E-mail: acikubar@mail.ru

Харатокова Марьят Губедовна – д.ф.н., профессор кафедры гуманитарных дисциплин Северо-Кавказской государственной академии. г. Черкесск. E-mail: mariatharatokova@yandex.ru

Хачак Фатима Долетчериевна – к.ф.н., учитель английского языка средней общеобразовательной школы № 70 г. Краснодар. E-mail: faticha23@mail.ru

Хучинаева Джамият Джамаловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры педагогики профессионального обучения и иностранных языков

Кабардино-Балкарского государственного аграрного университета им. В.М. Кокова. E-mail: gjjamilia@mail.ru

Цей Бэлла Адамовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры адыгейской филологии факультета адыгейской филологии и культуры ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет». E-mail: fafk79@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Bagirokov Khazret Zaurbechevich, Doctor of Philology, Professor of the Russian Language Adyghe State University, Maikop, Russia, E-mail: hbagirokov@mail.ru

Gelyaeva Ariuka Ibragimovna, Doctor of Philology, Professor of the Russian Language and General Linguistics Department, Kabardino-Balkar State University named after H.M.Berbekov, Nalchik. E-mail: gariuka@mail.ru.

Khuchinaeva Dzhamilyat Dzhamalovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Vocational Training Pedagogics and Foreign Languages Department, Kabardino-Balkar State Agrarian University named after V.M. Kokov, Nalchik. E-mail: gjjamilia@mail.ru

Kremshokalova Marina Chaflenovna – Doctor of philology, professor of the chair of Russian and common linguistics Kabardino-Balkarian State University named after H.M. Berbekov, Nalchik,; marina_kremshokalova@mail.ru.

Khagba Lili Rizovna– D.I. Gulia Abkhazian Institute for Humanitarian Research of the Abkhazian Academy of Sciences, Sukhum, Republic of Abkhazia. E-mail: khlr@yandex.ru

Hagush Batal Antipovich – Ph.D., Dean of the Faculty of Philology of the Abkhazian State University, Sukhum, Republic of Abkhazia. E-mail: acikubar@mail.ru

Kharatokova Mariat Gubedovna – Ph.D., Professor of the Department of Humanities of the North Caucasus State Academy. Cherkessk. E-mail: mariatharatokova@yandex.ru

Khachak Fatima Doletcherievna – Ph.D., English teacher of secondary school No. 70, Krasnodar. E-mail: faticha23@mail.ru

Tsey Bella Adamovna – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Adyghe Philology, Faculty of Adyghe Philology and Culture, Adyghe State University. E-mail: fafk79@mail.ru